



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 114 - Mayo 2020

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Portal de la Biblioteca «Jorge Luis Borges»:](#)
[Consultas en cuarentena](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy
[Arturo Marasso a 50 años de su muerte,](#)
[según Manuel Mujica Lainez](#)

[Jorge Fernández Díaz y Santiago Kovadloff, junto](#)
[con Jorge Luis Segal, compartirán en radio](#)
[cada semana «La conversación»](#)

PABLO DE SANTIS FORMÓ PARTE DEL JURADO
[Mariano Vespa ganó la segunda edición del](#)
[Premio María Elena Walsh](#)

ALBERTO MANGUEL FORMÓ PARTE DEL JURADO
[El neerlandés Cees Nooteboom fue distinguido](#)
[con el Premio Formentor de las Letras](#)

[Santiago Sylvester en Ibuk,](#)
[la primera Biblioteca de Poesía Virtual](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Columna del DILyF:](#)
[«Extranjero, soy tu esclavo:](#)
[etimológicamente hablando»](#)

La Academia en los medios
[Alicia María Zorrilla: No hay «urgencia» en la](#)
[incorporación al *Diccionario de la lengua*](#)
[española de la palabra *coronavirus*, que es](#)
[«nueva para el hablante común»](#)

[«Los argentinos, el mal uso del idioma y la](#)
[libertad del hablante», por José Luis Moure](#)

[«Construir una nueva humanidad»,](#)
[por Rafael Felipe Oteríño](#)

[Asuntos del idioma, según el director del](#)
[Departamento de Investigaciones](#)

[Conrado Nalé Roxlo. Sus días en Jujuy, el insomnio y la azarosa historia de amor](#)

Los académicos en los medios

[Oteriño, Kovadloff, Requeni y Sylvester escriben cartas a la distancia por la pandemia](#)

[Silvina Ocampo: «Llegué a los 40, a los 50, y seguí enamorándome y deseando a la gente hermosa»](#)

[Javier Roberto González entrevistado en Chile por su último libro](#)

[«La intimidad. Luces y sombras de una vivencia inigualable», por Santiago Kovadloff](#)

[Alberto Manguel: «De chico me gustaban los cuentos de hadas, pero desconfiaba del final feliz; hoy sigo desconfiando»](#)

[«Cuando la historia argentina se escribía con sangre», por Jorge Fernández Díaz](#)

PABLO DE SANTIS REVISAR EL GÉNERO

[Una distopía en tiempo real: cuando la realidad le pisa los talones a la ciencia ficción](#)

[«Dramas secretos de la pandemia», por Hugo Beccacece](#)

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

[El director de la Biblioteca de la AAL, en el ciclo «Lectores y autores en tiempos de cuarentena»](#)

[El director del Departamento de Investigaciones, en la Feria «virtual» del Libro](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

[La investigadora argentina Liliana Weinberg, nombrada miembro de la Academia Mexicana de la Lengua](#)

[Los «cuentacuentos» del Casa Cuna reciben un premio internacional por promover la lectura](#)

[Libros gratis para los adultos mayores en la Ciudad de Buenos Aires](#)

[La literatura argentina se consolida en los catálogos de las editoriales internacionales](#)

[Cómo Julio Cortázar aparece en *Cien años de soledad*](#)

[Impulsan una campaña para sumar libros a las bibliotecas públicas y escolares](#)

[La iniciativa de la ASALE en redes sociales por el Día Internacional del Libro](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?](#)

[Mario Vargas Llosa: «Coronavirus: ¿Confinados en una sociedad democrática?»](#)

EN URUGUAY

[La Fundación Mario Benedetti ayudará a escritores que estén en emergencia](#)

[La Real Academia Española convoca a los Premios RAE 2020](#)

[El hijo de García Márquez le escribió una carta a su padre a seis años de su muerte](#)

[Cuáles son los cinco libros más vendidos de todos los tiempos](#)

[Aumenta el uso del español entre los políticos de Estados Unidos](#)

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

NOTICIAS ACADÉMICAS

Columna del DILyF:

«Extranjero, soy tu esclavo: etimológicamente hablando»

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Extranjero, soy tu esclavo: etimológicamente hablando

DILyF, AAL

«Chau», solemos decir con frecuencia para despedirnos de alguien, dando por finalizada una conversación, probablemente virtual en este tiempo de distanciamiento físico marcado por diálogos telefónicos, o en dos dimensiones, o en tres pero tapabocas mediante. Sería extraño suponer que, cada vez que empleamos esa palabra, nos declaramos esclavos de la persona a quien saludamos, muchas veces un ser querido. Y sin embargo, en los orígenes de la expresión, la cortesía llevaba al emisor a colocarse en ese rol de servidumbre hacia su interlocutor: *chau* —como se pronuncia en un grupo de países que incluye la Argentina, o *chao*, como se prefiere en otros— fue tomada de la voz italiana *ciao* y esta, a la vez, de la fórmula abreviada veneciana *s-ciavo*, ‘soy su esclavo’. En Italia, *ciao* significa tanto ‘hola’ como ‘adiós’, de modo que podría sugerirse que los hispanohablantes hemos logrado, por cierto, una parcial emancipación en esa autoproclamada condición de esclavitud.

Indudablemente, las **etimologías** pueden ser fascinantes. También un elemento indispensable en los estudios léxicos de la lingüística diacrónica y de la semántica, que se valen de ellas para explorar las sutiles mutaciones de los significados y hasta para reconstruir vocabulario de lenguas extintas. Sin embargo, no es atinado suponer que la etimología describe por sí sola el significado de una palabra, puesto que los vocablos de una lengua evolucionan en su semántica a veces apartándose notoriamente del sentido original.

Tomemos el ejemplo de *bárbaro*, derivada de la voz latina *barbarus*, que por su parte deviene de la griega βάρβαρος (‘extranjero’), una forma onomatopéyica porque, según el testimonio de antiguos escritores griegos, los extranjeros hablantes nativos de otras lenguas parecían comunicarse a través de un balbuceo similar a *bar... bar...* Como otras culturas de la antigüedad y de la actualidad, la Grecia clásica no se destacaba por la ausencia de etnocentrismo.

Más de dos mil años después, con la palabra española *bárbaro* podemos adjetivar, paradójicamente, tanto algo que consideramos tosco y grosero como algo que juzgamos excelente. Teniendo en cuenta estas significaciones casi antagónicas, si no disponemos de contexto, una «conducta bárbara» puede ser motivo de escándalo o de admiración. No es improbable entrever cierto recorrido semántico si partimos de ‘extranjero’ y continuamos —con algo de xenofobia inicial— por ‘tosco’, ‘grosero’, ‘desmedido’, ‘grande’ y ‘magnífico’ para arribar a ‘excelente’, pero esta secuencia no desmiente el hecho de que uno de los usos actuales tiene muy poco que ver con el original. Podría afirmarse, incluso, que este devenir semántico da cuenta de que la palabra, a través del uso, ha cambiado de sentido a lo largo del tiempo y que el significado etimológico no necesariamente justifica algunos de los actuales. De la misma forma que puede ser muy interesante pero no indispensable asociar el saludo *chau* con el ofrecimiento a su destinatario de someterse bajo su dominio a extenuantes trabajos forzados.

Tampoco debemos perder de vista que, cuando se fija una etimología, se está haciendo un corte convencional en la historia de los orígenes de la palabra, por lo general respaldado en textos donde está presente la palabra de la que procede (llamada técnicamente *étimo*), escritos latinos en el caso de la mayoría de las voces del español y de las demás lenguas romances. Pero esas voces derivan, a su vez, de antiguos vocablos, previos a las migraciones que finalmente se establecieron en Grecia o Roma, étimos también pero a veces imposibles de rastrear, perdidos en la oralidad sin escritura de los remotos pueblos indoeuropeos.

De todos modos, que el significado etimológico sea a veces poco operativo para describir el actual, no disminuye el encanto de saber por ejemplo que, de alguna manera, el mensaje 'extranjero, soy tu esclavo' está en la historia de la frase —hoy tipeada en WhatsApp o dicha a dos metros de distancia— «bárbaro, chau».

La Academia en los medios

LA PRESIDENTA DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, ENTREVISTADA EN *TÉLAM*
Alicia María Zorrilla: No hay «urgencia» en la incorporación al *Diccionario de la lengua española* de la palabra *coronavirus*, que es «nueva para el hablante común»



Sede de la Real Academia Española

En un reciente artículo de *Télam* sobre la Real Academia Española (RAE) y la palabra *coronavirus*, se da a conocer que la RAE se encuentra trabajando en las palabras más utilizadas durante la pandemia y los neologismos surgidos en el habla para completar definiciones y estudiar posibles incorporaciones al *Diccionario de la lengua española (DLE)* que aparecieron en el contexto de la crisis sanitaria mundial. Sobre este asunto fue consultada la presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#).

Según consigna *Télam*, las palabras que se reafirman en su uso durante la pandemia, tratadas en el último pleno de la RAE, fueron: *mascarilla, barbijo, nasobuco, confinar, confinamiento, morgue y estado de alarma*. Las que no han entrado en el *DLE* son: *coronavirus, coronavírico, Covid-19, cuarentenar, cuarentenear, encuarentenar, desescalar, desescalada, desconfinamiento*. Y por último *videollamada*, sin relación directa, y sin figurar en el *DLE*.

La doctora Alicia Zorrilla cuenta cómo son los mecanismos que lleva adelante la RAE para incorporar nuevas palabras y acepciones: «Para que una palabra sea registrada en el *DLE*, su uso debe tener una gran difusión en todo el mundo hispanico», y aclara que «la palabra *coronavirus* no es nueva en el ámbito médico (virus del género coronavirus de la familia coronaviridae), pero sí para el hablante común».

«Hoy no podemos negar que es la palabra más usada, pero las Academias debemos actuar con prudencia, seriamente. Hay que estudiarla y luego decidir si se incorpora o no en el *DLE*», afirma.

Zorrilla considera que no hay «urgencia» en la incorporación de la palabra *coronavirus* porque el camino de la norma pragmática a la académica suele ser largo y explica que «nunca se vulneran los protocolos de incorporación de una palabra».

En referencia al funcionamiento con las Academias Asociadas y las particularidades lingüísticas regionales, la presidenta de la AAL explica que «las Academias correspondientes envían a la RAE periódicamente las palabras que tienen

gran difusión en los respectivos países» y en cuanto a lo regional «cada Academia compone su diccionario en el que las incorpora» y luego las envía a la RAE, para que figuren en el *Diccionario* mayor.

[Leer el artículo de *Télam*](#), que incluye las opiniones de la doctora Daniela Lauría, exintegrante del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

- *Télam*: «La Real Academia Española delibera para incorporar el término *coronavirus* al diccionario»
- *La Nación*: «La RAE discute si deja que la palabra *coronavirus* entre en el diccionario»
- *Infobae*: «*Coronavirusear, nosobuco* y *cuarentenar*: las palabras que la RAE acepta y las que no, durante la pandemia»
- *EFE*: «Darío Villanueva ve “fundamental” adaptar el diccionario a la nueva realidad»

- *Télam*: «Con 100 millones de consultas, el *Diccionario* de la RAE bate récords en tiempos de coronavirus»

Alicia María Zorrilla sobre discriminación y xenofobia y sobre el uso más apropiado entre las palabras *confinamiento, aislamiento* o *cuarentena*



Alicia María Zorrilla

Para otro reciente artículo de *Télam* sobre «los nuevos términos o expresiones que surgieron con la pandemia y que se convirtieron en portadores de estigmas racistas y discriminatorios», la presidenta de la Academia Argentina de Letras fue entrevistada por Marina Sepúlveda.

En el texto, la periodista afirma que «la discriminación y la xenofobia se hacen carne en el lenguaje cotidiano a través de términos que por estos días aparecen como los más buscados en el diccionario *online* de la Real Academia Española (RAE), entre ellos *miedo, xenofobia, racismo* y *sinofobia*».

Desde la perspectiva de la Academia Argentina de Letras (AAL), «el caso de 'virus chino' es solo una expresión individual y puede ser que no prospere», según afirma Alicia María Zorrilla.

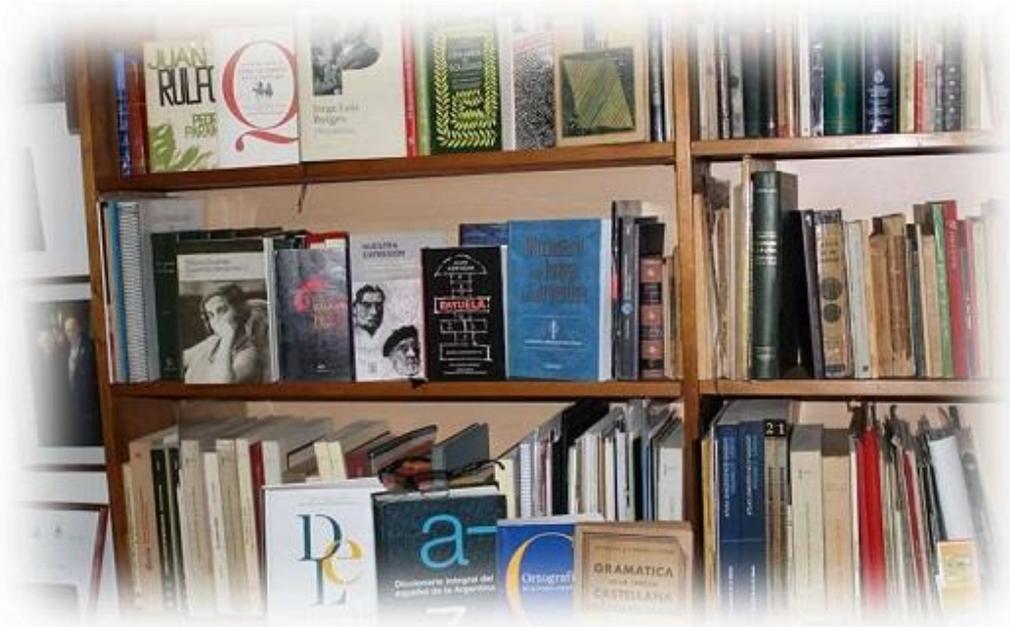
«No considero que el periodismo haya alentado la discriminación de los chinos ni que los haya hecho responsables de la enfermedad. Y, si alguien lo hizo, cometió un grave error. No es justo desacreditar así a todo el pueblo chino, pues también está

sufriendo las consecuencias. Cuando se pierde el respeto a los demás, empieza a perderse el respeto a uno mismo», sostiene la presidenta de la AAL.

Sobre el uso de la palabra *confinamiento* o la de *aislamiento*, Zorrilla declaró: «El significado de confinamiento no es el más adecuado aunque la segunda acepción del verbo confinar es “recluir algo o a alguien dentro de límites”. Es mejor decir aislamiento preventivo o cuarentena (palabra correcta), pues no solo se refiere a un “tiempo de cuarenta días, meses o años”, sino también al “aislamiento preventivo a que se somete durante un período, por razones sanitarias, a personas o animales”».

[Leer el artículo completo en Télam.](#)

**EL VICEPRESIDENTE DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, EN *LOS ANDES*
«Los argentinos, el mal uso del idioma y la libertad del hablante»,
por José Luis Moure**



«Consultado sobre la calidad de la lengua que empleamos, es frecuente que el argentino medio, en particular si se trata de un porteño o habitante de una ciudad mayor, responda negativamente, denigrando con preferencia rasgos como el yeísmo, la caída de las eses, el uso de lunfardismos y palabrotas, las muletillas, los anglicismos y variados etcéteras que se incrementan cuando se alude a los resultados de la enseñanza escolar (mala redacción, mala ortografía, mala lectura en voz alta, mala comprensión, pobreza léxica). Esta visión pesimista suele ir acompañada de la convicción, más o menos explícita, de que el castellano se habla bien en otra parte, un idealizado escenario que suele ubicarse, con más voluntarismo que certeza, en España o Colombia, para mencionar las respuestas habituales.

Aunque en apariencia se esté haciendo referencia a un asunto único, es decir a la calidad del idioma que hablamos y escribimos, los vicios denunciados en el párrafo anterior son esencialmente tan heterogéneos que su consideración indiscriminada resulta inadecuada para dar respuesta al tema de esta nota. Se impone entonces un análisis más ponderado de los elementos en juego.

Todo idioma es una construcción histórica y colectiva, sometida a cambios que con lentitud se van produciendo en el tiempo; no son buenos ni malos, son

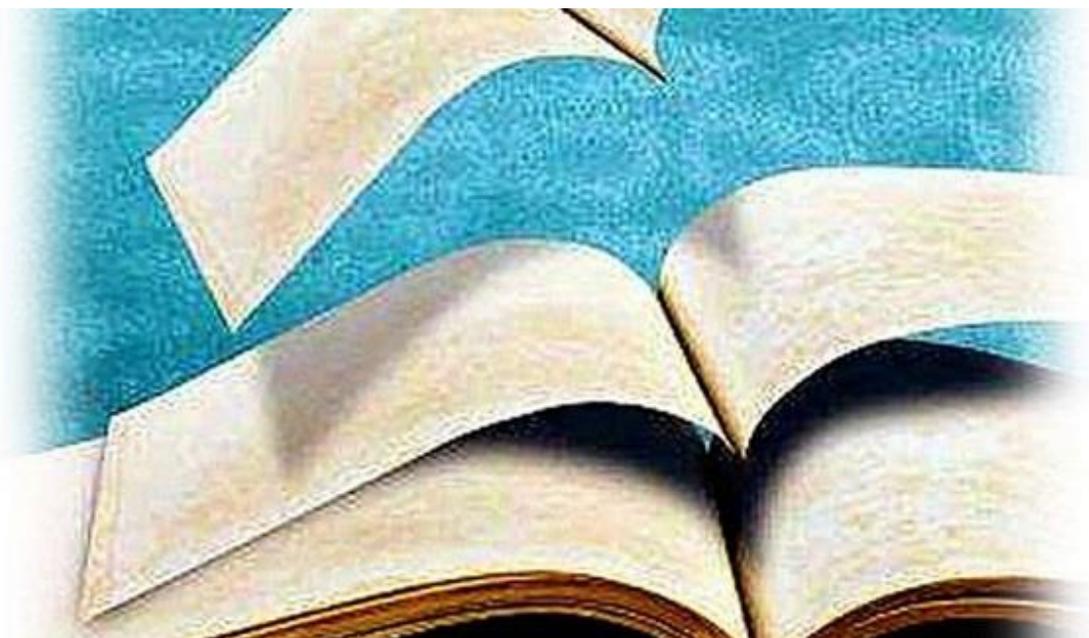
simplemente inevitables. Si esto no fuese así, quienes hablamos idiomas derivados del latín (portugueses, españoles, franceses, italianos y rumanos) continuaríamos expresándonos como Cicerón, Augusto o Séneca. El castellano, nacido hace más de mil años en un pequeño enclave del norte hispánico, se extendió primero por toda la Península en detrimento de otros dialectos hermanos, y, a partir de 1492, por el inmenso territorio de América, donde a partir del siglo XIX se distribuyó en diecinueve naciones, cada una con fisonomía propia moldeada por su geografía, historia y desarrollo sociocultural. La autonomía de cada una de esas entidades políticas, ganada tras los procesos de independencia, no impidió, sin embargo, que todas, sin mayor deliberación, hayan optado por conservar el idioma común.

[...] Las naciones de habla castellana, a través de sus respectivas academias de la lengua, integradas desde 1953 en una Asociación, compilan y definen el léxico general, y elaboran y consensuan las normas de esa variedad culta, siempre bajo el principio de que ninguna de ellas puede ni debe imponer su criterio sobre otra. Este imperativo de respeto a la autonomía política y cultural de cada una es requisito ineludible para la preservación de la unidad de la lengua. La Real Academia Española, históricamente la primera, es hoy solo una entre veinticuatro corporaciones, y no puede ni aspira a erigirse en tribunal de la corrección, que resulta de la interconsulta y el acuerdo de las academias hermanas. Más de un docente, periodista o comunicador debería tener esto en claro.

En cada uno de nuestros países, a la vera de la lengua culta compartida y en razón de los procesos evolutivos a que hemos aludido, el castellano ha adquirido rasgos propios, particularmente en la pronunciación, la entonación, el léxico y también en algunos elementos del sistema gramatical. [...] En ese complejo dominio, la legitimidad solo es conferida por el uso y preferencias dentro de cada comunidad, y es tan impredecible como inapelable [...].».

[Leer el artículo](#) del vicepresidente de la AAL [José Luis Moure](#) publicado en el diario *Los Andes*, de Mendoza, el lunes 27 de abril.

**EL SECRETARIO GENERAL DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, EN LOS ANDES
«Construir una nueva humanidad», por Rafael Felipe Oteriño**



«La pandemia que estamos viviendo reinstala en un primer plano la congoja por la finitud, que la sociedad contemporánea, acaso juiciosamente, tendía a disimular. De su mano vuelven los interrogantes eternos: el sentido de la vida, la endeblez de los proyectos, la tan ansiada como negada trascendencia, junto al gélido abrazo de ese huésped nunca del todo expulsado: el miedo. Pero también afloran otras pulsiones de raíz antropológica que la literatura explora desde la antigüedad, como lo son la pregunta por el papel de la persona humana en el planeta y, en concierto con ella, el mito griego por excelencia: el regreso al hogar.

Cada uno de nosotros pasa las horas cumpliendo tareas de sobreviviente: meditar, leer, recordar, enfundarse (si ha de salir a la calle) como un viajero galáctico. Pero algo más inédito nos alerta: sentir la densidad casi física del tiempo. Esto es, la dimensión de un día no fraccionado en horas, sino en labores domésticas autoimpuestas, a la espera de algo que no se sabe si llegará. La corta experiencia, permite advertir, no obstante, algunos frutos: la indisciplina de los primeros días fue dando paso a la humilde obediencia; el egoísmo de los más ansiosos, a una mejor ejercitada cooperación. Ahora que casi no podemos vernos ni tocarnos (¿qué será de nuestros abrazos itálicos y de los hispanos saludos a dos cachetes?) hemos comenzado a comportarnos como prójimos, semejantes, vecinos.

Al poeta, tanto como al lector, se le impone la pregunta por el sentido de la poesía en tiempos de zozobra. Cuando miran hacia atrás, recogen que la poesía cumplió un muy largo recorrido histórico. Supo tener una finalidad mágica en la noche solitaria de la caverna. Fue portadora de leyendas que circulaban de boca en boca en tiempos de Homero. Cumplió funciones didácticas sobre agricultura y navegación con Hesíodo, parcialmente repetidas más tarde por Virgilio. Con Heráclito, Parménides y los presocráticos prestó su lengua para inaugurar la búsqueda de un saber sin supuestos. Tanto en Grecia como en Roma ocupó la escena teatral y llegó a conjuntos de oyentes que veían en el accionar de los dioses una encarnación de sus propios destinos.

Y en nuestra era, en salmos y coros, pobló de imágenes simbólicas la asamblea de fieles del cristianismo. Rozó la inquietud metafísica por el cosmos cubriendo de fascinantes monstruos las cartografías de la antigüedad. Se alió a la moral, al derecho, a la iluminación mística, y ya sea en forma oral o escrita sirvió a los grandes combates de la humanidad, adoptando la modalidad épica y la solemnidad himnica. A su turno, buscó refugio en el lector solitario y procuró darle placer, amparo y compañía. Y hoy persevera (¿deberíamos decir “resiste”?) bajo dos modalidades tan viejas como la lectura en voz baja de ese mismo lector en la intimidad de su silla y su lámpara, y la poesía oral del intérprete, dirigida a un oyente múltiple e indiferenciado [...].»

[Leer el artículo](#) del secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) publicado en el diario *Los Andes*, de Mendoza, el lunes 4 de mayo.

Asuntos del idioma, según el director del Departamento de Investigaciones

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre el código de informalidad compartido en redes sociales, sobre los primeros diccionarios y su contexto de origen y sobre los «inventores» de las palabras *utopía* y *distopía*.

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos

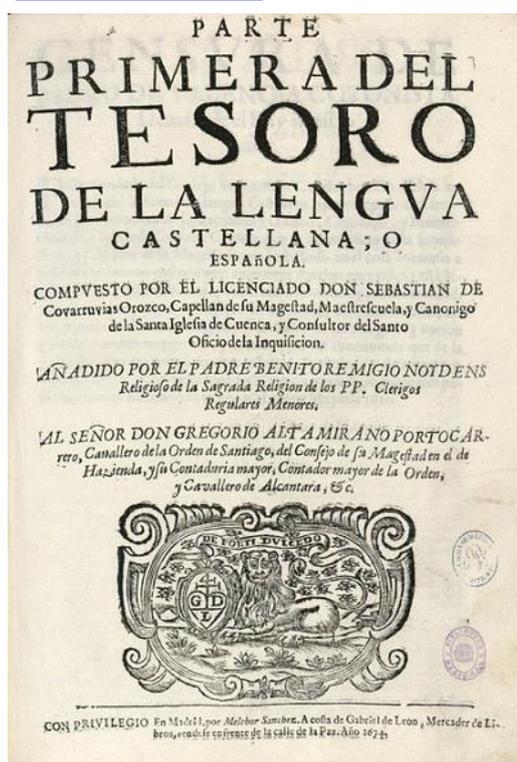


Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos 89.9, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido tres, y se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre cómo los hablantes están estableciendo un código escrito compartido para la informalidad en redes sociales.](#)

¿Cómo se escribe la informalidad, el énfasis o la coloquialidad? Desde la aparición de las redes sociales surgió un estridente coro de voces encendiendo la alarma sobre las debacles lingüísticas que sobrevendrían ahí. La realidad es, como siempre, mucho más compleja. Cuando la escritura informal tomó estado público gracias a las nuevas tecnologías, los hablantes hicieron lo que siempre hacen: establecer un código compartido. Eso permitió ampliar el rango expresivo de la escritura, que, hasta ese momento, solo había codificado un registro más bien neutro o formal. Lectura recomendada (en inglés): *Because Internet. Understanding the New Rules of Language* de Gretchen McCulloch.

- [Sobre «para qué necesitamos un libro que explique palabras como *mesa*, *subir* o *adentro*, por todos conocidas»: los primeros diccionarios monolingües y su contexto de origen.](#)



¿Cuándo se inventó el diccionario? El diccionario general monolingüe no es tan antiguo como puede pensarse. Llegó bastante tarde, en el siglo XVII, y en un contexto muy específico. Una breve explicación acerca de cuál era aquel contexto y qué se buscaba por medio del diccionario.

- [Sobre quiénes usaron las palabras *distopía* y *utopía* por primera vez.](#)
Es extremadamente difícil establecer el primer uso de una palabra, mucho más el primer usuario, pero todo indica que *utopía* y *distopía* están dentro de las excepciones.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Portal de la Biblioteca «Jorge Luis Borges»: Consultas en cuarentena

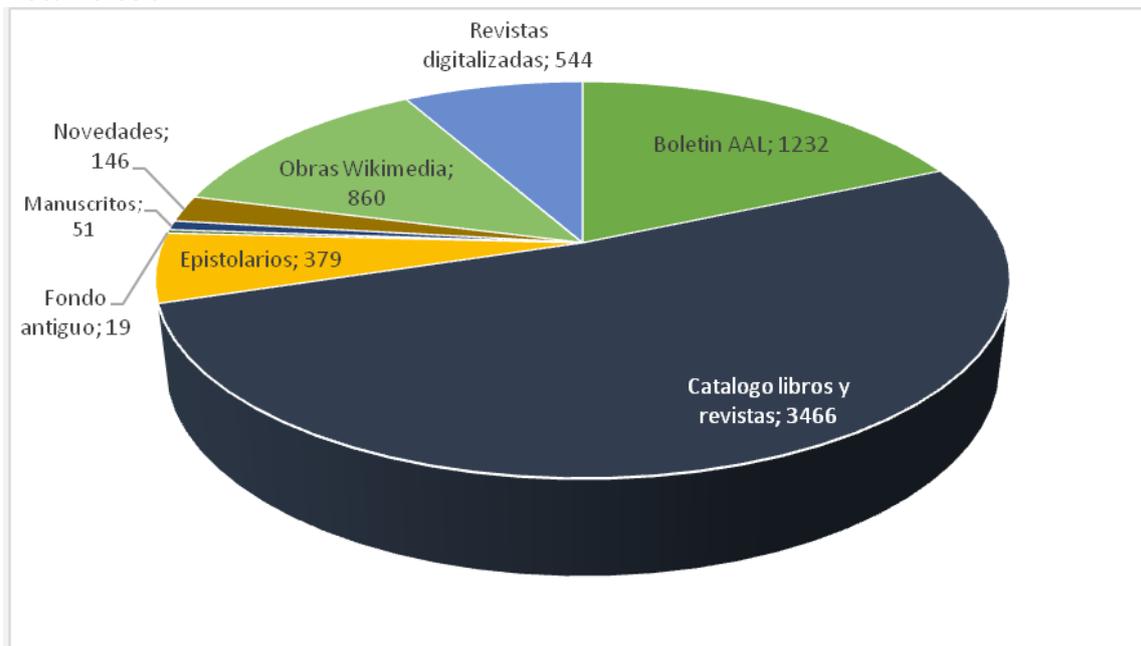
La [Biblioteca «Jorge Luis Borges»](#) de la Academia Argentina de Letras informa sobre las consultas a su sitio web durante la presente cuarentena, esto es, en el período comprendido desde el 17 de marzo hasta el 17 de mayo de 2020.

En primer lugar, visualizaremos como fueron las vistas a las diferentes secciones de nuestro sitio web, seguida por un cuadro que refleja la consulta por países. Estas cifras fueron recolectadas de *Google Analytics*.

Por otra parte, se presentan las visitas que la Fundación Wikimedia registra de las obras digitalizadas por nuestra biblioteca, alojadas en su sitio. Se visualizan **18.693 visitas**, con **un promedio diario de 311**, registradas desde varias fuentes: enlaces al sitio de la fundación, portales, buscadores, entre otros. En el cuadro podemos ver las diez obras de más consulta.

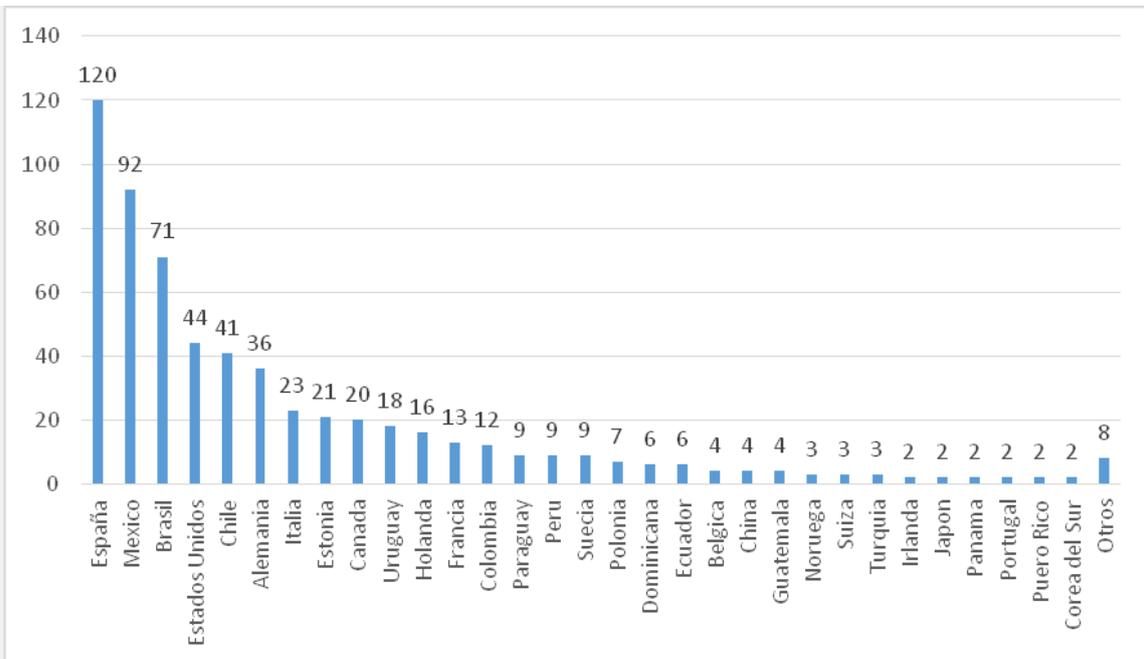
Secciones consultadas del sitio web de la Biblioteca

Total: 6.696



Consulta por países

Total: 614



Aclaración: en “Otros” se engloban visitas únicas de países: Costa Rica, Cuba, El Salvador, Finlandia, Honduras, Puerto Rico, Venezuela y Vietnam

Cuadro de consultas aportado por la Fundación Wikimedia

◀ [Hacer otra consulta](#)

Category:Uploaded via Campaign:AAL 3/17/2020 - 5/15/2020 Lista Gráfico

[Enlace permanente](#) [Descargar](#)

| # | Título de página | Visitas | Promedio diario |
|----------------|--|---------------|-----------------|
| Totales | 1094 páginas | 18.683 | 311 |
| 1 | File:Vida de Dominguito - Domingo F. Sarmiento.pdf | 260 | 4 / día |
| 2 | File:El gaucho Martin Fierro - Jose Hernandez.pdf | 247 | 4 / día |
| 3 | File:Tradiciones argentinas - 10a serie - Pastor Servando Oblgado.pdf | 234 | 4 / día |
| 4 | File:Cuentos - Eduarda Mansilla de Garcia.pdf | 232 | 4 / día |
| 5 | File:El por qué? ó la física puesta al alcance de todos - M. Levi Alvarez y David Eugene (Trad. D. F. Sarmiento).pdf | 217 | 4 / día |
| 6 | File:La Republica Argentina consolidada en 1880 - Juan Bautista Alberdi.pdf | 217 | 4 / día |
| 7 | File:Educacion comun - Domingo Faustino Sarmiento.pdf | 213 | 4 / día |
| 8 | File:Informe III del estado de la educacion comun durante el año de 1879 - Domingo F. Sarmiento.pdf | 211 | 4 / día |
| 9 | File:Informe I del estado de la educacion comun durante el año de 1877 - Domingo F. Sarmiento.pdf | 208 | 3 / día |
| 10 | File:Informe II del estado de la educacion comun durante el año de 1878 - Domingo F. Sarmiento.pdf | 207 | 3 / día |

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Arturo Marasso a 50 años de su muerte, según Manuel Mujica Lainez

En abril se cumplió medio siglo de la muerte de Arturo Marasso, quien fue uno de los miembros fundadores de la Academia Argentina de Letras y el primer Secretario general de nuestra institución. El diario *La Prensa* recordó la carta que, tras enterarse del fallecimiento del poeta, envió al entonces presidente de la Academia, don Leónidas

de Vedia, otro gran escritor argentino por entonces también académico de número: Manuel Mujica Láinez.

A continuación, la nota de *La Prensa*.



Arturo Marasso

Roberto L. Elissalde — «Hace medio siglo, un 26 de abril de 1970, falleció en Buenos Aires el escritor **Arturo Marasso**. Tenía 79 años. Residió desde los 21 en que había llegado a Buenos Aires desde su Chilecito natal, con el título de maestro bajo el brazo, para estudiar y luego ejercer la docencia en la Escuela Normal de Profesores Mariano Acosta. Tuvo como colegas a José Carlos Astolfi, Lorenzo Dagnino Pastore y Fermín Estrella Gutiérrez, y discípulos como Julio Cortázar, Ernesto Sábato y Ángel Mazzei que lo sucedió en la cátedra.

Miembro conspicuo de la Academia Argentina de Letras, fue sepultado al día siguiente en la Recoleta, oportunidad en la que lo despidió por esa corporación, entre otros, Leónidas de Vedia. Años más tarde, en un acto de estricta justicia a instancias de la Secretaría de Cultura de la Nación, sus restos fueron repatriados a su Chilecito y depositados con los de su esposa en la tumba de su ilustre comprovinciano Joaquín V. González.

Enterado de la muerte de Marasso su colega en la Academia Argentina de Letras **Manuel Mujica Láinez**, que residía en Cruz Chica en la provincia de Córdoba, le envió esta carta al presidente de la entidad, que merece recordarse transcurrido medio siglo y que es una excelente semblanza del escritor:

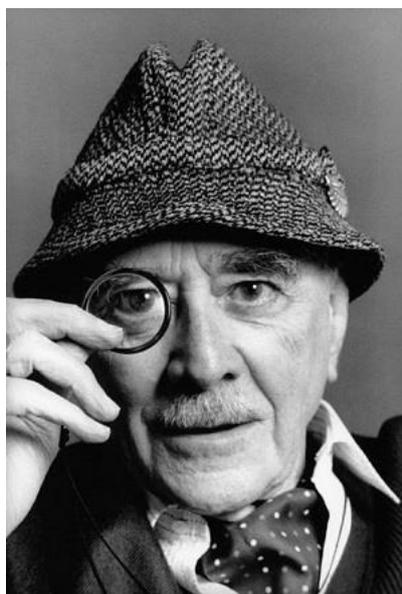
“Querido Presidente y amigo: En esta soledad y lejanía, los acontecimientos que en verdad nos atañen alcanzan una repercusión más honda, como si el ancho silencio que a uno lo rodea recogiese y agrandase su eco. La muerte de uno de los nuestros, don Arturo Marasso, para mí inesperada, me ha conmovido aquí profundamente, más profundamente, quizá, que si hubiese estado en Buenos Aires, porque en ‘El Paraíso’ no tengo más que mover los ojos en torno para gozar a la naturaleza que el poeta sintió tanto y que estuvo tan cerca de su corazón.

Luego de enterarme de la dolorosa noticia salí a caminar por el bosque y allá, entre los altos árboles, recordé el afán que dedicaba a averiguar y aclarar palabras vinculadas con plantas y hierbas del país, poniendo en ello la misma minucia estudiosa con que ofrecía su interpretación de tal o cual página de Góngora o del Quijote.

Fue Marasso un maestro auténtico, gran sabidor y también gran derramador de ciencia. Por usufructuar el privilegio de estar cerca de él, en nuestra Academia, es mucho lo que he aprendido, en el azar de las sesiones y, en la hora de su muerte, creo mi deber manifestar, por intermedio del señor Presidente, a mis hermanos académicos, que sinceramente comparto su pesar, mientras la Academia Argentina de Letras pierde a uno de sus guías venerables. Con mi saludo afectuoso”».

[Leer el artículo en La Prensa.](#)

El aniversario del fallecimiento de Manuel Mujica Lainez



En abril, más precisamente el día 21, también se recordó el aniversario del fallecimiento del coprotagonista de la historia contada por *La Prensa*. A 36 años de la muerte de Manuel Mujica Lainez, compartimos su [discurso de ingreso a la Academia Argentina de Letras](#), donde ocupó el sillón «Miguel Cané» desde 1955 hasta su muerte en 1984.

Jorge Fernández Díaz y Santiago Kovadloff, junto con Jorge Luis Segal, compartirán en radio cada semana «La conversación»

Marcelo Stiletano, *La Nación* — «A partir de esta semana [por la del lunes 11 de mayo], todos los jueves entre las 21 y las 22, tres reconocidos pensadores, ensayistas y analistas de la actualidad se unirán en una tertulia radiofónica. El anfitrión será [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL], que recibirá en su programa de Radio Mitre, *Pensándolo bien*, a [Santiago Kovadloff](#) [también miembro de número de nuestra institución] y Jorge Luis Segal para compartir un segmento titulado “La conversación”.

“Yo siempre estoy abierto a hacer cambios en el programa, y por esa razón quería desde hace tiempo hacer una tertulia en la radio —adelanta Fernández Díaz—. Añoraba esa tradición del siglo XIX y principios del siglo XX tan difundida en España de

cultivar el arte de la conversación entre gente inteligente para hablar de todo. Cultura, política, arte”. Los tres, además, son columnistas de opinión de *La Nación*.



Santiago Kovadloff, Jorge Fernández Díaz y Jorge Sigal

La idea se alumbró en uno de los tantos encuentros que mantienen casi a diario Kovadloff y Sigal. “A Jorge lo conocí en 2015 y nació de inmediato entre nosotros una capacidad de intercambio y de diálogo muy grata para ambos. Sobre todo a partir del propósito de **darle a la reflexión sobre los problemas contemporáneos un sentido de hospitalidad. Partimos siempre de la premisa de cederle la palabra al otro**”, detalla Kovadloff.

Cuando fue madurando la idea de darle difusión pública a esa ida y vuelta, los dos pensaron primero en llevarlo a la televisión, pero el plan no prosperó. “Entonces —continúa Kovadloff— se me ocurrió proponérselo al director de Radio Mitre, Jorge Porta. Pensábamos en un espacio de una hora para desarrollar reflexiones sobre temas contemporáneos: la crisis de la globalización, el calentamiento global, el auge de los nacionalismos, la amenaza terrorista, los cambios educativos. Y buscar allí reflexiones analíticas, menos comentarios que análisis”.

[...] **Fernández Díaz cree que estos encuentros van a ayudar a recuperar una tradición de otros tiempos cultivada en los antiguos cafés del mundo de habla hispana, y hoy casi perdida.** “Hubo una época de Buenos Aires en la que no te preguntaban de qué colegio venías, sino de qué café eras. Y yo quería reproducir en la radio una idea de esas”.

[...] Para Fernández Díaz, una idea como “La conversación” es ideal para una radio que sobre todo se entiende a sí misma como compañía fiel. “La radio tiene algo que no lo pueden hacer ni el diario ni la televisión. Podés comer con ella. Irte a dormir y dejarla bajo la almohada. La radio es intimidad. Solamente el libro se parece a ella”, ilustra. “Y en ese sentido —concluye Kovadloff—, creemos que desde la radio es posible pensar en profundidad, rehuendo ansiedades e ideas esquemáticas”...».

[Leer el artículo completo de *La Nación*.](#)

- [La noticia en la página de Radio Mitre](#)

PABLO DE SANTIS FORMÓ PARTE DEL JURADO

Mariano Vespa ganó la segunda edición del Premio María Elena Walsh



Daniel Gigena, *La Nación* — «Pese a la cuarentena, continúan en el país los anuncios de concursos literarios. Ayer —por el jueves 30 de abril—, se informó que una novela breve del escritor y periodista cultural Mariano Vespa (Tres Arroyos, 1988) había resultado elegida en la segunda edición del [Premio Fundación María Elena Walsh](#), creado en 2018, en la categoría de literatura. Un jurado integrado por los escritores María Moreno, [Pablo De Santis](#) —académico de número de la AAL— y Tomás Downey (ganador de la primera edición) premió el trabajo de este colaborador de la revista de *La Nación*, entre otros medios gráficos y digitales. El título de la obra, que está basada en la vida del escritor Rafael Pinedo (1954-2006), es *Presencias simultáneas*. En la edición 2019 del premio concursaron ciento cincuenta *nouvelles*.

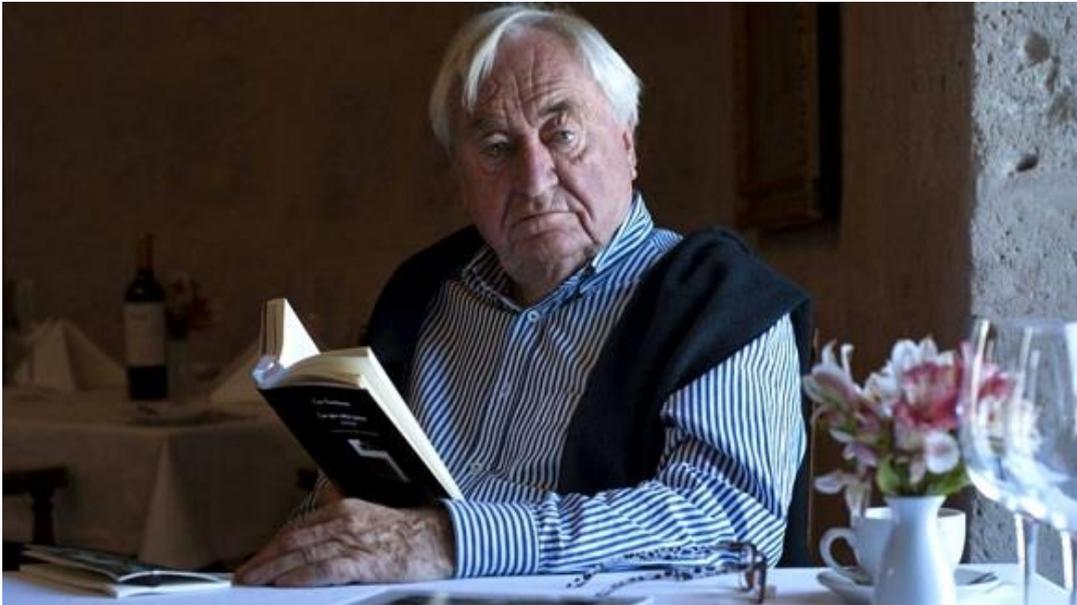
“El jurado, que se portó maravillosamente, quedó muy conforme con la novela —dice Sara Facio, presidenta de la Fundación—. Dentro de la malaria que vivimos, estamos muy contentos con poder seguir adelante, María Elena se lo merece”. Además de los cien mil pesos que concede el premio, Vespa se llevará un trofeo diseñado por la escultora Marina Dogliotti. También se otorgaron tres menciones de diez mil pesos. Facio llamó por teléfono al ganador este jueves a la noche para avisarle que había ganado. “Saltaba en una pata. No lo vi pero pude imaginármelo”, cuenta. Ante la imposibilidad de señalar una fecha para la entrega en acto público, la Fundación notificará en su momento lugar y fecha de la ceremonia oficial [...]».

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

- *Pilar a Diario*: «Una novela sobre el payador Santos Vega, reconocida con una mención del Premio María Elena Walsh»

ALBERTO MANGUEL FORMÓ PARTE DEL JURADO

El neerlandés Cees Nootboom fue distinguido con el Premio Formentor de las Letras



Cees Nootboom

El escritor neerlandés Cees Nootboom (La Haya, 1933), poeta, novelista, ensayista y crítico de arte, fue galardonado con el Premio Formentor de las Letras 2020 por desbordar “con su incesante creatividad el límite que proponen los géneros literarios”, según el fallo del jurado difundido el miércoles 29 de abril.

Para el jurado, Nootboom, que estuvo varias veces en la Argentina, es un escritor viajero que “ha hecho del nomadismo una actitud filosófica, estética y espiritual que trasciende las fronteras y revela la naturaleza expansiva de los horizontes humanos” y a la vez un escritor universal que “escribe con la conciencia de pertenecer a la gran tradición cultural europea”.

Su obra es el resultado de “una indagación penetrante en ese espíritu que nunca nos ha hecho tanta falta como hoy”, sostiene el jurado, para quien la mirada del narrador “revela el sentido de un mundo en perpetua transformación y su curiosidad no deja lugar alguno libre de la inquietud creativa que lo ha llevado de un lugar a otro desde los comienzos de su fértil trayectoria literaria”.

Los miembros del jurado, formado por Judith Thurman, [Alberto Manguel](#) —académico correspondiente de la AAL—, José Enrique Ruiz Doménec, Alexis Grohmann y su presidente Basilio Baltasar, tenían previsto reunirse en la sede de la Fundación Saramago de Lisboa pero ante la imposibilidad de desplazarse han deliberado desde sus respectivos lugares de residencia: Manhattan, Barcelona, Edimburgo y Mallorca.

Según el fallo, el escritor neerlandés “ha dado a la ficción la certeza de una presencia personal y al relato existencial de sus viajes la delicadeza narrativa de la gran literatura”.

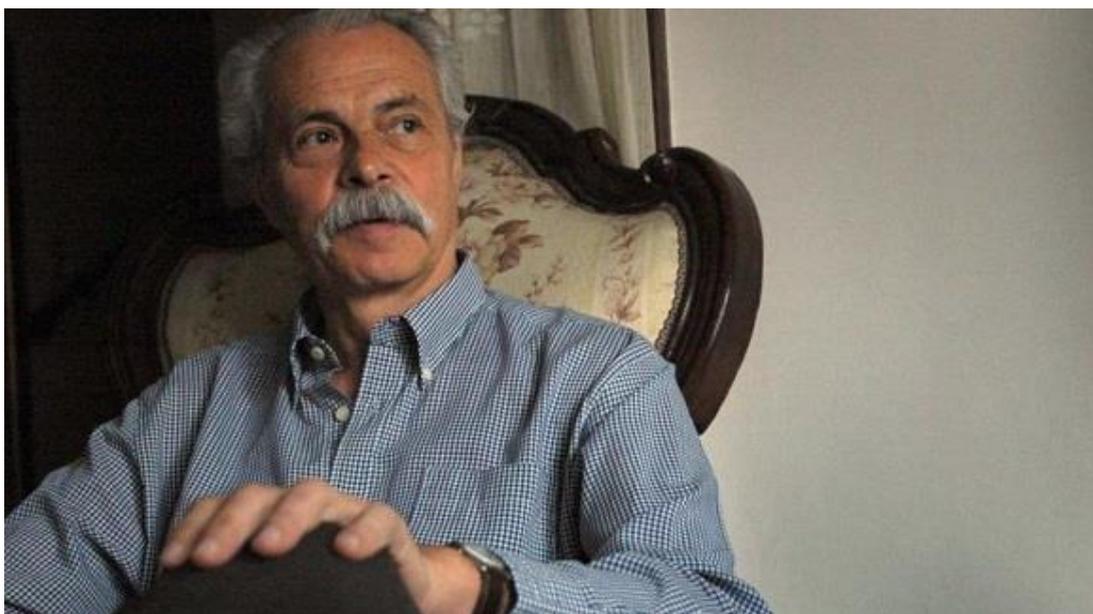
El Premio Formentor es un galardón que en su primera etapa se concedió entre 1961 y 1967, impulsado por la editorial española Seix Barral, con la colaboración de una decena de sellos extranjeros y los propietarios del Hotel Formentor de Mallorca. Aquella distinción tuvo entonces dos modalidades, el “Prix International”, que reconocía a un autor de resonancia mundial, y el “Premio Formentor”, que se otorgaba a una novela presentada por alguno de los editores convocantes. En aquella época **fueron premiados**, entre otros, **Jorge Luis Borges**, Samuel Beckett, Saul Bellow, Juan García Hortelano o Jorge Semprún.

El galardón se volvió a conceder a partir de 2011 y se entrega cada año en los jardines del Hotel Barceló Formentor. Desde entonces, han recibido dicho reconocimiento Carlos Fuentes, Juan Goytisolo, Javier Marías, Enrique Vila-Matas, **Ricardo Piglia**, Roberto Calasso, **Alberto Manguel**, Mircea Cartarescu y Annie Ernaux.

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)

Santiago Sylvester en Ibuk, la primera Biblioteca de Poesía Virtual



Santiago Sylvester

Silvina Frieri, Página 12 — «Hay tesoros de la lengua por descubrir. “Qué puedo decir del paisaje/ Si todo lo olvido al segundo/ Salvo la imagen de mi cuerpo osado/ Mirando en lontananza/ Es esto lo que queda: un inmenso/ Cuerpo de puro espacio/ De puro espacio/ Y silencio”, escribe la poeta tucumana **Inés Aráoz** —última ganadora, junto con Juan Carlos Moisés, del Premio Literario de la AAL— en *Echazón y otros poemas*, libro que integra **Ibuk, la primera Biblioteca de Poesía Virtual, pública y gratuita del Cono Sur**, dirigida por los poetas Marion Berguenfeld y Ramón Fanelli, que tiene dos funciones básicas: **preservar y difundir el patrimonio literario de la poesía argentina y latinoamericana**.

“Las obras de los poetas se ‘pierden’, las tiradas rara vez exceden los 500 ejemplares. Y en cuanto a la difusión, la misma es casi inexistente, ya que unas pocas librerías exponen nuestros títulos en sus anaqueles. Tal vez por eso el gran público rara vez nos conoce”, plantean Berguenfeld y Fanelli.

Entre los tesoros por descubrir están también la catamarqueña María del Rosario Andrada con *Profanación en las alturas*; Alfredo Fressia, el uruguayo que vive en San Pablo, con *Senryu o el árbol de las sílabas*; tres notables poemarios del también catamarqueño Leonardo Martínez (1937-2016), *Escribanía de vivos y muertos*, *Jaula viva* y *Las tierras naturales*; dos libros de Máximo Simpson (1929-2017): *La casa y otras visiones* y *Poemas del hotel melancólico*; y la *Obra completa* del salteño Walter Adet (1931-1992), prologada por Leopoldo Teuco Castilla. También se pueden descargar libros de Mercedes Roffé, Laura Yasán, **Ivonne Bordelois** —última galardonada con el reconocimiento de “Personalidad sobresaliente de las Letras” de la AAL—, Elba Fábregas, Gabriela Franco, Liliana Lukin, Patricia Díaz Bialet, Jorge Ariel Madrazo, Roberto Malatesta, María Malusardi, Eduardo Mileo, Mónica Sifrim, **Santiago Sylvester** —académico de número de la AAL—, Susana Szwarc y Juano Villafañe, entre otros.

Lo ideal para los creadores de Ibuk es que coexistan la biblioteca virtual con la biblioteca respaldada en el libro en papel. “Esperamos contar algún día con el lugar físico y los fondos para cumplir con la segunda etapa de nuestro proyecto, que es justamente organizar una biblioteca de poesía en la Argentina ya que en nuestro país no existe ninguna biblioteca pública de estas características y la poesía ni siquiera cuenta con un espacio exclusivo dedicado el género en las grandes bibliotecas públicas”, explican Berguenfeld y Fanelli [...].

[Leer el artículo completo de Página 12.](#)

Conrado Nalé Roxlo. Sus días en Jujuy, el insomnio y la azarosa historia de amor



Daniel Balmaceda, *La Nación* — «Al igual que su gran amigo Roberto Arlt, Conrado Nalé Roxlo —académico de número de la AAL desde 1969 hasta su fallecimiento en 1971— llevaba una vida agitada y enemistada con el orden. Comía mal, tomaba litros de café, fumaba demasiado y, este dato es de importancia, padecía

de insomnio. Además, tenía mal carácter. Era un hombre capaz de escribir textos de un humor genial, pero costaba mucho que su rostro esbozara una sonrisa.

En ese estado de desazón, los amigos lo convencieron, a comienzos de 1924, de que cambiara de aire y se enlistara en el grupo que el presidente Marcelo T. de Alvear enviaría a Jujuy para intervenir el gobierno provincial. Le pareció una buena idea, pero no tenía un contacto que le facilitara la gestión. Entonces, fue a ver a Natalio Botana en el diario *Crítica*. Fue una buena decisión de Nalé. Porque gracias al influyente empresario periodístico consiguió ser enviado a Jujuy. Y no sólo eso. Además, Botana lo nombró corresponsal del diario y ordenó que le pagaran quinientos pesos. Sorprendido, Nalé reaccionó: “Pero, si yo no he trabajado”. La respuesta fue instantánea: “No se preocupe, que algún día trabajará en *Crítica*. Y entonces se lo descontaremos”. En algo tenía razón: años más tarde, Nalé Roxlo terminaría escribiendo para *Crítica*. Sin embargo, nunca le descontaron aquel adelanto mágico.

Partió en tren a Jujuy con un cargo: secretario del jefe de Policía. Sin embargo, ni el jefe ni él se sintieron a gusto. Por lo tanto, renunció o fue despedido antes de empezar.

El interventor Carlos F. Gómez le tomó simpatía y se preocupó por conseguirle un trabajo. Esta vez, como secretario del juez Repetto. La falta de experiencia de Nalé sólo se comparaba con la del juez, que se había recibido hacía poco tiempo. Repetto necesitaba alguien que entendiera de procedimiento y Nalé volvió a quedar desempleado antes de empezar. No por mucho tiempo. El interventor Gómez tenía otra carta bajo la manga: lo nombró secretario municipal [...].».

[Leer el artículo](#) publicado en el diario *La Nación* el martes 28 de abril.

Los académicos en los medios

Oteriño, Kovadloff, Requeni y Sylvester escriben cartas a la distancia por la pandemia

Invitados por la escritora y editora Lidia Vinciguerra, los académicos [Rafael Felipe Oteriño](#), [Santiago Kovadloff](#), [Antonio Requeni](#) y [Santiago Sylvester](#) escribieron una carta imaginada a algún amigo con motivo de la pandemia.

Fue en el marco de la campaña «Cartas en la distancia» de la [Fundación Argentina para la Poesía](#), convocada a través de su página de Facebook y de la plataforma digital [Art7tv](#). Se invita a escribir «una carta de una página con aproximadamente 1200 caracteres, con espacios» y el destinatario puede ser «la persona que vos elijas, un amor, un familiar, un amigo, la comunidad, una mascota, un personaje de la historia. Se trata de escribirle una carta a quien dicte tu corazón y tus emociones».

Los textos se pueden enviar por WhastApp al +54 9 11 5797 4992 (solo mensajes) o por correo electrónico lidiavinci@vinciguerra.com.ar o contacto@art7tv.com.ar. Luego se publican en la [página de Facebook de la Fundación](#).



Además de nuestros académicos, ya han participado otros escritores, como [Ivonne Bordelois](#), reconocida por la AAL como «Personalidad sobresaliente de las Letras 2019», o [Leopoldo «Teuco» Castilla](#), ganador del Premio Literario de la AAL 2016.

Aquí, compartimos las cartas de Rafael Felipe Oteriño, Santiago Kovadloff, Antonio Requeni y Santiago Sylvester.

Enviada por: Rafael Felipe Oterño
Desde: Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina



CARTA EN LA PANDEMIA

Querido Horacio:

Como buen hijo de la cultura griega, siempre le atribuíste poca distancia a las dimensiones entre el Cosmos y el Caos. Más bien, te inclinaste a verlos juntos, como las dos caras de un mismo fenómeno: la vida. La comedia estaba, en tu concepción, a un paso de la pena. Y por eso entendías que el deber de cada uno es inclinar la balanza hacia el lado de la continuidad, del ir más lejos, la aventura. Hoy, precisamente, esto es lo que se juega a cada instante y en todos los rincones del planeta. La inquietud por una realidad que parece estar inclinada hacia uno solo de los extremos: el peor. Y no hay ciencia ni rezo ni himno que reestablezcan el equilibrio. Al menos, hasta hoy. Solo la confianza de que todo esto ya pasó repetidas veces (tuvo la forma de guerras, exilios, naufragios, tsunamis, pestes...) y que los hombres, luego de un tiempo, salieron a las calles y volvieron a reconocerse. Esas amenazas se han vuelto a manifestar y vivimos desconcertados como si fueran huéspedes invisibles que se adueñaron de todo. En el poema "Tren de ganado" le conferiste el timbre sordo de la disolución y el gemido. En "La casa del ahorcado" retrataste la muerte como una tempestad que ensordece violentamente las cosas. En "Simón estilista" -que ahora leo- le das cuerpo a la zozobra que estamos viviendo: no subidos a una columna, pero refugiados en los cuartos como penitentes. ¿Qué te llevó a escribirlos? ¿Qué llama viste encenderse a espaldas de la luz? Busco en tus líneas el remedio y lo hallo. En la corriente impetuosa de la vida, en la lluvia que se repite y nos invita a recomenzar. El tiempo, el tiempo sin orillas. ¿Vendrán a salvarnos? Repito tus versos como un exorcismo: "Estoy vivo. ¡Ladra, Tiempo; rebuzna, Muerte!".

Rafael Felipe Oterño
(Carta a Horacio Castillo, 1934-2010)

[Ver imagen en tamaño grande](#)

Enviada por: Santiago Kovadloff
Desde: Buenos Aires, Argentina



CARTA A JORGE LUIS BORGES

Querido Borges:

Hay algo que se me impone decirle inicialmente. Sólo los hombres como usted —y no los hombres como yo— son verdaderamente mortales. Los hombres como yo somos eternos. Nada esencial nos distingue a unos de otros y, generación tras generación, nos sucedemos asegurando, con la terca monotonía que a todo le imprime nuestra irremediable trivialidad, la subsistencia tenaz de un prototipo: el del hombre sin relieve, el del hombre ajeno a la bendición y al tormento de la singularidad. Y ello no es así porque nuestras pasiones sean mediocres sino porque es mediocre el destino que ellas corren en nuestra imaginación; como es igualmente opaco el curso que nuestra inteligencia sin fervor les abre en los días y noches que a cada cual le son dados.

En cambio a usted, Borges, le ha tocado morir. Ha muerto porque sólo muere lo excepcional. Por eso, cuando alguien como usted nos deja —y rara vez nos deja alguien como usted—, el misterio que envuelve esa presencia tan prodigiosa como infrecuente a la que llamamos espíritu, resalta con una intensidad profunda y dolorosa.

Sé que también usted ha pensado en la inmortalidad como atributo menor, como rasgo distintivo de lo impersonal, como victoria indigna de lo auténticamente grande.

Lo grande siempre es momentáneo. Un lapsus contundente de lo usual y lo constante. Lo grande es infrecuente. No puede ser

rutina. Sobreviene alguna vez para espanto de la costumbre, para escándalo del prejuicio, para júbilo de la auténtica sensibilidad. Lo grande es único como un verdadero amor y usted ha sido grande y por ello su muerte fue real.

He pensado también con frecuencia que su ceguera fue la piadosa ofrenda que nos hizo su humildad para que nadie entre nosotros advirtiera que por nuestras calles y por nuestro tiempo marchaba un hombre que todo lo veía.

La muerte de un hombre grande, vale decir la de un hombre singular, deja un vacío mayor que aquel que entre nosotros reinaba antes de su nacimiento. Sospecho que el motivo es simple pero no por eso menos asombroso. Si rara vez muere un hombre excepcional, su partida no puede sino sumirnos en el desasosiego y la pena de haber sido testigos de la extinción de una vida real en medio de tantas vidas ficticias.

Hemos sido contemporáneos de Borges como otros lo han sido de Sófoles y de Dante, de Shakespeare y de Pascal, de Camões y de Goethe. Oscuramente presentimos que en su palabra algo perdurará de lo que fuimos, que en ella encuentra albergue y sustento lo que en la nuestra no fue más que efervescencia y vana compulsión.

A veces una muda emoción puede ser la forma más íntima de la gratitud. Usted, Borges, ha sido real y por usted hemos dejado nosotros de estar únicamente inscriptos en esa cruenta irrealidad que es la instrascendencia expresiva. Usted ocurrió entre nosotros. Hubo aquí una vez un hombre llamado Jorge Luis Borges. Usted nunca supo quien fue. Nosotros, en cambio, bien sabemos que usted fue por todos nosotros.

SANTIAGO KOVADLOFF

[Ver imagen en tamaño grande](#)

Enviada por: Antonio Requeni
Desde: Buenos Aires, Argentina



CARTA A CONRADO NALÉ ROXLO, MI VECINO

Querido Nale: Hoy es sábado y recuerdo aquellos sábados por la mañana cuando lo visitaba en su departamento frente al Parque Rivadavia, en Florencio Balcarce 15, 5° piso "K". Ahora, si paso por esa vereda, alzo siempre los ojos hacia la ventana de la habitación-escritorio en la que me recibía y donde, entre sus toses de empedernido fumador, hablábamos de poesía, de poetas y de muchos otros temas que lamento no recordar. Un día le dije: "Nale, yo vengo todos los sábados a darle la lata y usted, seguramente tendrá cosas que hacer...". Me respondió: "Sí, tengo cosas que hacer, pero como no las hago, siga viniendo". Eran fines de los años sesenta. A veces, aún en la animación de la charla, encontraba en sus palabras un dejo melancólico. En su primer libro, "El grillo", usted había escrito: "Para que sea tu vida/más profunda y más hermosa/mírala con dolorosa /mirada de despedida". Pero no era precisamente un tono doloroso lo que había en su voz, sino una suerte de resignación que usted enmascaraba a menudo con una divagación humorística. En otro poema había dicho: "Yace aquí como ha vivido/en soledad decorosa./Su gloria cabe en la rosa/que ninguno le ha traído". Hoy quiero decirle, querido Nale, que cuando en julio de 1971 lo velamos en la sala Miguel Cané de la Secretaría de Cultura, yo le llevé una rosa, pero estoy seguro de que su gloria perdurará por sus versos tan hermosos y, a veces, profundos y estremecedores, más que en la modesta flor que deposite sobre su pecho. Lo dejo, Nale, en su "soledad decorosa". Le prometo que cuando llegue yo también a ese misterioso ámbito (este año cumpliré 90), iré a visitarlo, como aquellos sábados por la mañana y seguiremos hablando de poesía y de poetas. Hasta entonces. Un abrazo muy fuerte.

Antonio Requeni

[Ver imagen en tamaño grande](#)

Santiago Sylvester

Enviada por: Santiago Sylvester
Desde: Buenos Aires, Argentina



Para Leonardo Martínez y Javier Adúriz,
que si están en alguna parte seguirán siendo poetas.

Queridos amigos:

En estos días de encierro y de incertidumbre (en realidad lo novedoso es el encierro ya que la incertidumbre nos ha acompañado siempre), sigo escribiendo, bien o mal, pero con tozudez. Es así, aunque no sé por qué.

Una razón puede ser porque, como alguien lo explica, se empieza escribiendo por desesperación y se sigue por vicio. Otra, porque de esta manera he aprendido a estar solo: un aprendizaje difícil, cada vez más necesario. Y una tercera (siempre hay por lo menos tres), porque a la larga casi todo lo que me gusta o interesa puede hacerse sin salir de un cuarto.

Por qué les escribo esto, tampoco lo sé. Seguramente por las charlas frecuentes que tuvimos; porque adivino que, si siguen por ahí, también estarán solos; y porque el recuerdo acompaña en este oficio que no sólo es solitario sino pandémico (palabra de reciente adquisición). Como el virus que nos asola en estos días, la poesía tiene origen proteico, es contagiosa, abarca el mundo, y tiene difícil curación.

Va un abrazo con ganas de que les llegue. Si lo improbable ocurre y volvemos a vernos, nos reconoceremos por la perplejidad.

Santiago

[Ver imagen en tamaño grande](#)

**Silvina Ocampo: «Llegué a los 40, a los 50,
y seguí enamorándome y deseando a la gente hermosa»**



El domingo 10 de mayo, *La Nación* publicó una versión reducida de la entrevista que [Hugo Beccacece](#), académico de número de la AAL, le hizo a la escritora Silvina Ocampo en junio de 1987.

«Es una de las mujeres más seductoras del país y también una de sus escritoras más importantes. Es también la menor de las célebres hermanas Ocampo. La mayor, la legendaria Victoria, directora de *Sur*, fue la primera en ingresar en el mundo de las letras. Pero mientras Victoria se dedicó a rendir testimonio de la realidad, Silvina dio rienda suelta a una imaginación tan poderosa como original. Escribió libros de cuentos como *La furia*, *Las invitadas* e *Informe del Cielo y del Infierno*; obras de poesía como *El viaje olvidado*, *Lo amargo por lo dulce* y *Poemas del amor desesperado*. Convencerla para que conceda una entrevista es una tarea que debería encarar un corresponsal de guerra. Pero uno no tiene que eludir balas ni granadas, sino sus excusas, su deseo de estar sola, sus temores, su timidez. No quiere que nadie grabe lo que dice y le desagrada que se tomen notas. Quiere que todo sea lo más parecido posible a una conversación entre amigos. Uno no debe jugar al reportaje, sino a las visitas, cuidar los silencios para no quebrar el clima íntimo que ella sabe crear con sus anécdotas, sus reflexiones y también sus graciosas impertinencias.

— **Uno de los temas favoritos en tu obra es el de las metamorfosis.**

— Sí, siempre me fascinaron. He leído muchas veces el libro de Ovidio sobre las metamorfosis. ¿No te parece maravilloso que una cosa cambie y se transforme en otra? Yo acepto esos cambios. Hay gente que los rechaza. Yo no. Me gusta ver cómo una cosa se hace otra; tiene algo de monstruoso y de mágico. Además en la vida todos nos metamorfoseamos. ¡Qué palabra horrible! Cambian nuestras caras, nuestros sentimientos. En Mar del Plata, hace años, hice una escultura de arena muy hermosa. Era una mujer, de un estilo clásico. Me enamoré de esa escultura, sabía que el agua la iba a destruir en unas horas. Hubiera querido preservarla. Me gustaba tanto ver cómo la luz la transformaba. Era dorada por la mañana, casi blanca al mediodía, rosada al atardecer. Escribí un poema sobre ella, para que no desapareciera del todo. Pero no lo he publicado porque van a decir que el tema de la arena lo copié de Borges. Era él muy amigo mío y escribió tanto sobre cosas de arena. Pero mi poesía es anterior.

— **¿Te gusta que la gente cambie?**

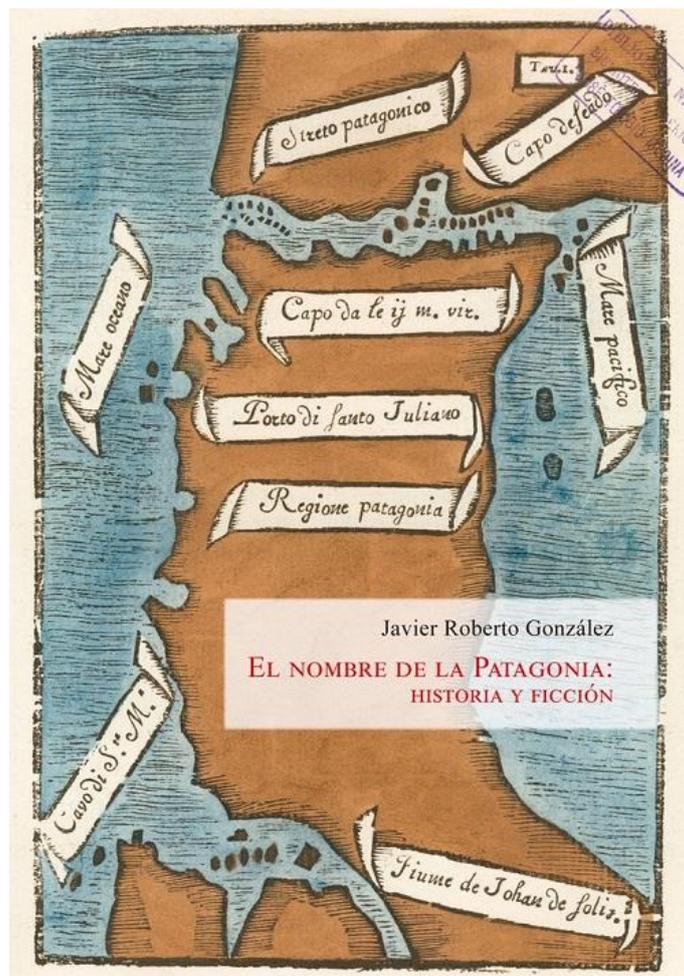
— A veces, eso es terrible. Los seres que uno quiere son divinos cuando te aman, pero se convierten en monstruos cuando te dejan de querer y, sin embargo, no podés prescindir de ellos. Hubo mañanas en que me despertaba y, pensando en la persona que quería en ese momento, me preguntaba: "Pero ¿por qué tengo que seguir viviendo, por qué?". Son días en que uno no tiene fuerzas para nada, solo para llorar. Cuando me he enamorado, me he entregado por completo. He sido sincera y he esperado que los otros también lo fueran conmigo. Pero los otros nunca son sinceros, nunca terminás de conquistarlos; siempre se reservan algo que uno no imaginaba... Desde chica yo era muy imaginativa y me ilusionaba con las cosas y las personas, hacía planes. Y después nada era como yo había creído. Las desilusiones me gustaban, y me gustan, porque cuando algo resulta distinto, aun cuando se trate de una decepción, siento que me sumerjo en un mundo desconocido. La desilusión tiene eso de excitante: lo imprevisto [...]

[Leer la entrevista recordada por *La Nación*.](#)

Javier Roberto González entrevistado en Chile por su último libro

El académico de número [Javier Roberto González](#) participó de una entrevista que le hicieron en la Radio Usach, de Chile, sobre su último libro *El nombre de la Patagonia: historia y ficción*, estudio sobre la etimología del topónimo «Patagonia» y del gentilicio «patagones», que hoy utilizamos para designar esas tierras y ese pueblo.

La entrevista, [aquí](#).



Sobre el libro

El nombre de la Patagonia: historia y ficción es un estudio sobre la etimología del topónimo «Patagonia» y del gentilicio «patagones», que hoy utilizamos para designar esas tierras y ese pueblo.

Varias tesis se han disputado por años el origen del vocablo, siendo la más popular aquella que aparece en los textos escolares de la Argentina y Chile, que estipula que Magallanes bautizó así a los aborígenes por el enorme tamaño de sus pies.

Varios americanistas e indigenistas han adelantado otras hipótesis que han enriquecido el debate académico, hasta que, en el año 1952, la hispanista María Rosa Lida demostró que el nombre *patagón* proviene de una popular novela castellana de principios del siglo XVI, en particular de los episodios del *Primaleón*, que le habrían servido de fuente al navegante.

Javier Roberto González, autor del libro, defiende y complementa la tesis de Lida con nuevos argumentos extraídos de su análisis del único original del ciclo novelesco del *Palmerín-Primaleón*, publicado en Salamanca en 1512, al cual Lida no tuvo acceso.

Este año 2020 se celebra el quinto centenario del descubrimiento del Estrecho que hoy lleva el nombre del navegante, ese «tan anhelado pasaje austral que vincula ambos océanos y que hermana, casi trazándolos en una misma y única raíz de nieve, viento y mar, a nuestros dos pueblos», nos recuerda el autor en el prefacio a la primera edición, publicada en la Argentina en el año 1999, que concluye con las siguientes palabras: «Argentinos y chilenos compartimos una secular y continua presencia en las tierras y aguas meridionales de América del Sur y a ambos nos concierne por igual, en nuestras respectivas historias nacionales, aquel memorable viaje de Magallanes en cuyo transcurso se produjeron no solo el bautismo de la Patagonia, que el presente libro analiza, sino también el descubrimiento del Estrecho que hoy lleva el nombre del navegante».

«La intimidad. Luces y sombras de una vivencia inigualable», por Santiago Kovadloff



La Nación — «La peste ha desfigurado, con su acoso inclemente y planetario, infinidad de aspectos de nuestra vida que parecían llamados a perdurar. Entre ellos, la relación íntima de cada cual con su cuerpo. Por eso y profundamente, en tiempos de **pandemia** como estos se alteran no solo nuestras relaciones sociales sino también el trato íntimo con nuestro propio cuerpo. Asediado por la peste, acechado por el contagio, el cuerpo pierde las habituales características que lo convertían en algo

familiar. Al verse usurpado, en la percepción y en los hechos, por el riesgo, el temor y la desconfianza, se vuelve impersonal, incierto, amenazante. Y aun siniestro, en aquel sentido que Sigmund Freud atribuye al término al concebirlo como angustiante conjunción entre lo reconocible y lo extraño. El posesivo usual —mi— ya no se aplica con naturalidad al cuerpo. Él ha ganado, por obra del miedo, otra realidad que la que le atribuíamos al llamarlo nuestro. Ahora es poco menos que tierra de nadie. Allí se despliega la batalla entre salud y enfermedad. Y en días como estos, el desenlace es todavía incierto. Seguramente la especie sobrevivirá a esta catástrofe. Nosotros, en cambio, cada uno de nosotros, no lo sabemos.

La pandemia no solo ha convertido en imprudente, cuando no en riesgosa, la cercanía con otros cuerpos. Al despertar ahora cada mañana, sentimos que el día que ella nos trae puede ser el fatídico y que en él se manifiesten los síntomas más temidos. Solo nos distendemos, al menos en parte, al volver por la noche a acostarnos. Como si en ella el peligro fuese menor o nuestra salud más robusta.

No es necesario ser hipocondríaco para advertir que lo que a tantos les ha sucedido ya también a nosotros nos puede pasar. Aun cuando no haya síntomas, aun cuando ningún indicio lo delate, nuestro cuerpo podría estar incubando lo más temido.

A diario crece el número mundial de contagiados. A diario, el número de muertos. La peste es sigilosa, secreta en su acechanza. Basta sentirnos rozados por su sombra para que la intimidad con nuestro cuerpo estalle en pedazos. Esa proximidad nos altera como un espejo deformante. Al mirarnos en él, no podemos reconocernos. Se ha roto con nuestro cuerpo la identificación usual. ¿A quién refleja el cristal que no nos reproduce tal como creemos ser? Hasta ayer, lo sabíamos. Hoy ya no. El intruso que rondaba nuestra casa bien puede haberse adueñado de ella. A ese cuerpo al que me resisto a dejar de llamar mío, la extrañeza empieza a arrebatármelo. Así, lo más íntimo deja de serlo. ¿Qué leyes son las que ahora lo gobiernan? ¿Cuándo, cómo darán a conocer ellas el veredicto de mi desalojo? [...].»

[Leer el artículo](#) del académico de número [Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el sábado 25 de abril.

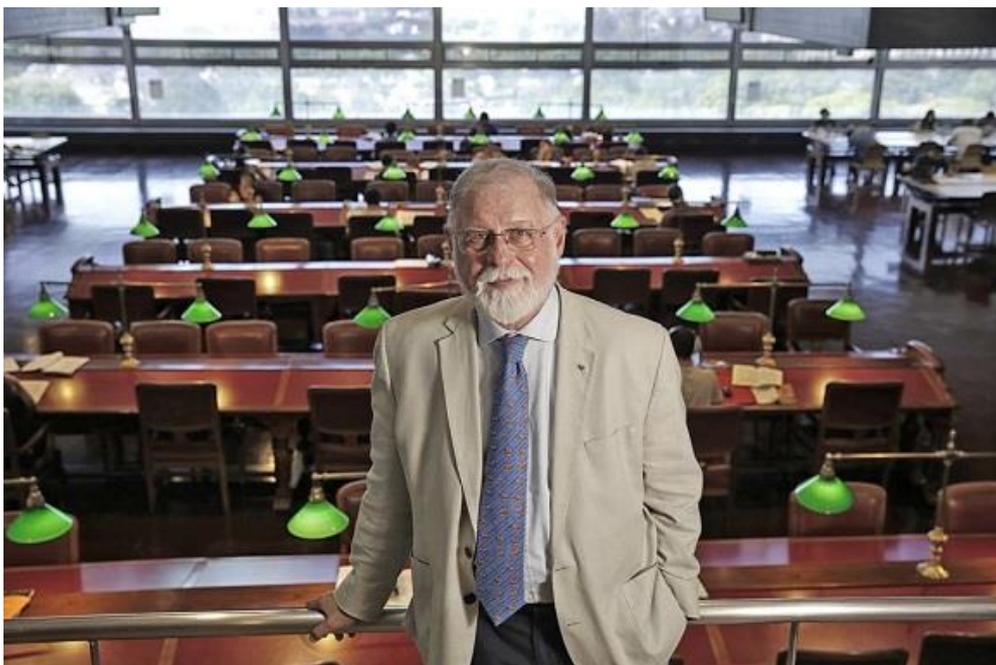
ENTREVISTADO POR LA NACIÓN

Alberto Manguel: «De chico me gustaban los cuentos de hadas, pero desconfiaba del final feliz; hoy sigo desconfiando»

La Nación — «No necesariamente la vida puertas adentro es una penuria para un lector. Hace unos días, en el departamento de Nueva York en el que vive, Alberto Manguel leía (releía) el *Sueño de Escipión*, de Cicerón (con el inevitable comentario de Macrobio). No era una lectura casual, porque para un lector ninguna lo es. En uno de los pasajes de ese capítulo de *De re publica* que ya se volvió independiente, Cicerón anota por ejemplo lo siguiente, que parece imaginado hace un rato: “Ves que la tierra está habitada en pocos y angostos lugares, y que en esas manchas mismas, si así se pueden llamar, donde se vive, hay vastas soledades interpuestas”. “*Uastas solitudines interiectas*”, dice la temperatura intraducible del latín ciceroniano. Se anda un poco a tientas, y es difícil encontrar respuestas (si las hubiera) cuando no se sabe exactamente cuáles son las preguntas. Las novelas “de peste” están a mano, pero hay regiones más alejadas y más afines a la soledad.

En lugar de *Diario del año de la peste*, de Daniel Defoe, podría leerse su *Robinson Crusoe*. Eso piensa Manguel, y es claro que tal vez la de Defoe podría ser una alegoría no tanto del presente como del porvenir: cómo armar una comunidad

desde la nada. ¿Es eso posible? “Bueno, nunca es de la nada”, contesta Manguel, el lector recluso. “Siempre hay algo que queda, incluso después de un naufragio”».



Manguel, en los tiempos en que dirigía la Biblioteca Nacional. "Siempre hay algo que queda, incluso después de un naufragio", dice ahora desde Nueva York, donde vive.

Crédito: Hernán Zenteno / *La Nación*

A continuación, algunas de las declaraciones del académico correspondiente de la AAL con residencia en Estados Unidos [Alberto Manguel](#) en la entrevista con Pablo Gianera, de *La Nación*, publicada el viernes 24 de abril:

Sobre qué va a quedar después de esta crisis por la pandemia: «De esta crisis (si sobrevivimos) ¿qué elegir? ¿Erigir nuevamente las grandes instituciones financieras, arrogantes y extorsionadoras, sin ética y sin verdaderas restricciones legales? ¿O vamos a aprovechar las demostraciones de solidaridad y empatía que surgieron espontáneamente en el mundo entero? ¿Vamos a seguir alentando y confiando en los políticos profesionales que, haciendo alarde de su ignorancia, nos guían hasta el borde del precipicio a ver si nos suicidamos de una vez por todas? ¿O vamos a consagrar por fin a los verdaderos héroes de nuestra sociedad, como esos médicos y enfermeros que, arriesgando sus vidas, nos acompañaron en estos días? ¿Vamos a saber aprovechar las enseñanzas de la tecnología electrónica para crear nuevas formas artísticas y nuevas estrategias para compartir cultura?».

Sobre escribir en reclusión: «Hay obras maestras que fueron escritas en reclusión, como los poemas de Emily Dickinson o *La consolación de la filosofía* de Boecio. Pero no sabremos si eso está sucediendo ahora hasta que las obras se publiquen, quién sabe cuándo».

Sobre el leer clásicos o literatura contemporánea: «Los autores que admiro son voraces lectores de literatura de todas las épocas. También pienso que hablar de literatura contemporánea es una mezquindad. ¿Por qué ser tacaños con nuestras lecturas? La literatura es uno de los pocos campos donde no tiene sentido ser monógamo».

Sobre las bibliotecas transformadas en centros culturales: «Las bibliotecas siempre fueron, al menos desde los tiempos de Alejandría, muchas cosas: repositorios

de libros, claro, pero también archivos, pinacotecas, hemerotecas, lugares de eventos culturales, escuelas... El peligro no está en transformarlas en centros culturales (*plus ça change...*) sino en forzarlas a abandonar su identidad de bibliotecas, que es la de contener libros».

[Leer la entrevista a Alberto Manguel en *La Nación*.](#)

- **TN:** «Alberto Manguel: “La cuarentena genera la idea de que podemos vivir solos”»

«Cuando la historia argentina se escribía con sangre», por Jorge Fernández Díaz



La Nación — «El general vestía de blanco. Bebía a sorbos lerdos un té tibio en la galería del palacio y disfrutaba la última claridad de la tarde rojiza. Se oían de cerca los grillos y las melodías empeñosas del piano: dos de sus hijas aprendían en el salón inmediato sus rudimentos, alumbradas por lámparas de querosén recién encendidas. Nadie imaginaba, en ese instante bucólico y crepuscular, que muy pocos minutos después el general sería alcanzado por un proyectil y por cinco puñaladas, y que ese crimen marcaría para siempre la historia argentina.

Hace 150 años, eran exactamente las siete y quince de aquel atardecer imborrable, cuando estaba a punto de ser borrado para siempre de la faz de la Tierra un hombre famoso. Los verdugos, refutando tantas profecías, no serían sus enemigos lógicos, sino sus amigos resentidos, sus antiguos partidarios, sus fieles compañeros de trinchera: todos ellos lo acusaban ahora de tirano y de traidor. Bruto y los idus de marzo estaban por repetirse en abril.

Don Justo fue ganadero, caudillo, político y militar; seductor serial de damas y varias veces gobernador de Entre Ríos. Lideró el Partido Federal, participó de las crueles guerras entre las provincias y la metrópolis, y al final condujo la gran batalla que derrocaría a su antiguo compadre Juan Manuel de Rosas, y lo encumbraría a él mismo por seis años en el máximo sillón. Fue animado y luego criticado ferozmente por Sarmiento, y se dejó vencer en la batalla de Pavón al darse cuenta de que no había, a esa altura de los acontecimientos, la menor chance de organizar una nación sin pacificar, y sin asociarse con los porteños. Se replegó entonces hacia su territorio y mandaba sobre él desde el imponente palacio San José, donde se encontraba en esos precisos momentos vaciando su deliciosa taza de té criollo [...].».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 26 de abril.

Artículos anteriores y recientes de Jorge Fernández Díaz para *La Nación*

- [«Los fantasmas del naufrago»](#)
Nota publicada originalmente el 26 de abril de 2009 — «Nadó hacia arriba con todas sus fuerzas y cuando salió a la superficie, en medio de la más oscura de las noches, el hombre pensó dos cosas: su avión había caído al mar y él se había salvado. Estaba solo en la inmensidad, entre olas gigantescas, y no se veía nada. Iba vestido con saco y corbata, y le sangraba la cabeza, pero en ese instante solo podía pensar en la enorme alegría de haber sobrevivido a una tragedia.

Una alegría indescriptible y psicológicamente incorrecta. Un optimismo sobrenatural [...]».

- [«El duelo que el Presidente no podrá eludir»](#)
«[...] Con una copa de más, un muchacho llamado Uriarte desafía a otro apellidado Duncan a un póker mano a mano: parece que hay entre ellos una vieja rivalidad. Aburrido e invisible, el niño retrocede a las salas interiores y deambula por ellas; se detiene frente a una vitrina y el dueño del caserón le muestra con orgullo de coleccionista sus tesoros: hay allí una daga con un gavlán en forma de U y un cuchillo con cabo de madera que lleva tallada la figura de un arbolito en la hoja. [...] Borges dictó esta anécdota cuando ya estaba ciego, y lo hizo bajo la táctica narrativa de un falso cuento autobiográfico. Es obvio que este mero resumen no le hace justicia: se trata de uno de los textos más deslumbrantes y menos valorados de toda su obra. Resulta, como la prosa del joven Kipling en quien se inspira, un relato lacónico y directo, pero de ninguna manera sencilla, puesto que plantea de fondo que los linajes manejan inevitablemente a los hombres, y no al revés [...]».

ESCRITORES COMO PABLO DE SANTIS REVISAN EL GÉNERO

Una distopía en tiempo real: cuando la realidad le pisa los talones a la ciencia ficción

Julietta Grosso, Télam — «Si en algún momento pareció antojadizo y al mismo tiempo lejano plantear un mundo dominado por la virtualidad o trastocado por una pandemia global —dos tópicos transitados por la ciencia ficción— hoy la realidad golpea con coordenadas desconcertantes que vuelven familiares muchas de las tensiones y los miedos que durante décadas exploró este género que ahora parece obligado a resignificar sus confines.



Hace rato que la contemporaneidad asomaba próxima a los universos antojadizos que habían delineado algunos de los clásicos de la ciencia ficción, pese a que todavía no había hecho su aparición espeluznante el coronavirus que hoy mantiene en vilo al planeta y ha desatado la encrucijada entre la doctrina de los países asiáticos que apelan con eficacia a la vigilancia

digital para combatirlo y el modelo occidental que se resiste a sacrificar las libertades individuales para combatir una pandemia que ya computa más de 166.000 muertos en el mundo.

¿Cómo se reformulan los alcances de la ciencia ficción bajo esta realidad atravesada por la pandemia y sus derivaciones? [...] Reflexiona [Pablo De Santis](#) —académico de número de la AAL—: **“Siempre me pareció un triste destino para la literatura el de anticipar el porvenir. Porque el porvenir llega y el profeta se queda sin nada que decir.** Que Verne haya previsto el submarino o el viaje a la luna es algo que no tiene mayor importancia; son los elementos oníricos y poéticos los que sobreviven en sus libros. Nemo es una figura que sigue hechizando no por comandar un submarino, sino porque es una especie de Merlín de los mares”, sostiene el autor de *El inventor de juegos* y *El teatro de la memoria* [...]».

[Leer el artículo completo de Télam.](#)

«Dramas secretos de la pandemia», por Hugo Beccacece



La Nación — «Voy a confesar algo que es casi una inmolación. Nunca me emborraché. Soy un abstemio casi total. Cuando digo en una reunión que no tomo alcohol, siempre hay alguien que trata de convertirme al culto dionisiaco. A veces la insistencia alcanza un punto tal que, en apariencia, cedo. Me limito a mojarme los labios. Solo en una ocasión intenté otra estrategia. Fue en una comida inolvidable en la casa-biblioteca del galerista Jorge Mara. Entre los invitados estaban Juan José Saer y Ricardo Piglia.

[...] No hay puritanismo en mi rechazo al alcohol. Me encantaría sumar un nuevo placer a los que ya experimenté en mi vida. Mi paladar no es inmune a los encantos de ciertos vinos, pero si tomo un segundo o tercer sorbo, empiezo a sentirme mal. Me mareo, sufro de vértigo y el funcionamiento de mi aparato digestivo se convierte en lo más parecido a una tormenta bretona.

Lo que no lograron algunos de los vinos más exquisitos de la Argentina, de Francia y de Italia, lo lograron la lavandina y el alcohol en gel. El coronavirus me ha convertido en un hombre ebrio de higiene y desinfectantes. Casi todos los días paso un trapo de piso embebido en lavandina por todo mi departamento. Terminé exhausto y borracho en un sillón.

De chico, iba a casa de mis padres una vecina del barrio que se dedicaba a lavar la ropa. Lo que me interesaba era verla disolver el añil, el blanqueador de la época, en el agua. El azul profundo del polvo me hipnotizaba. La lavandera traía esa sustancia maravillosa en el interior de una bolsita cerrada con un cordón. Era una operación mágica. Después, la vecina lavaba el patio con lavandina. El olor impedía que yo hiciera cualquier travesura, porque lo detestaba. Ahora, en la cima de los años, me he convertido en una lavandera frenética, en un asesino de virus armado con la lavandina de mi niñez: es un destino de Anthony Perkins [...].»

[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el sábado 25 de abril.

Artículos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

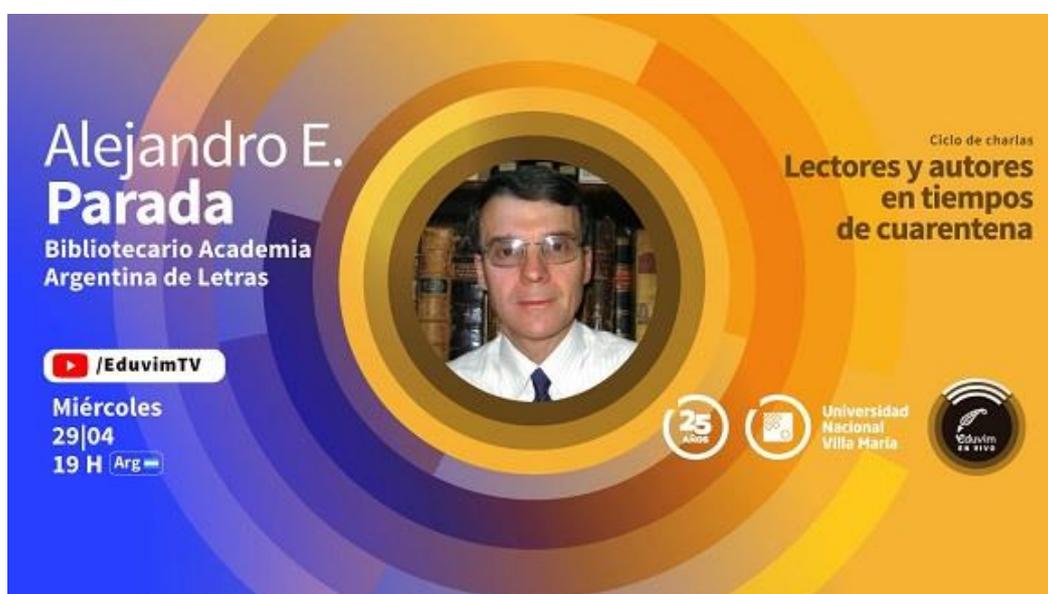
- [«El misterioso asesinato de Culianu»](#)
«Valery Larbaud (1881-1957) escribió un libro cuyo título es perfecto: *Ce vice impuni, la lecture* (*Ese vicio impune, la lectura*). En estas noches de confinamiento, después de haber pasado el trapo de piso embebido en lavandina por el departamento, antes de ir a dormir, leo. La semana pasada, hubo una novedad que esperaba desde hacía más de un año. Recibí *La migración* (Mardulce), la primera novela del talentoso escritor argentino Pablo Maurette, autor de los admirables ensayos *El sentido olvidado* y *La carne viva*. Mucho antes de que se desatara la pandemia, él fue el responsable de una maratón de lectura por Twitter de *La divina comedia*, que tuvo una repercusión internacional [...].»
- [«Una noche de insomnio en París»](#)

«Como nos pasa a muchos de los que respetamos la cuarentena contra el coronavirus en nuestras casas, empecé a perder el sentido del tiempo. No sé en qué día vivo y el reloj se convirtió en un objeto inútil y absurdo. Esa confusión me hace alternar las siestas interminables y las noches de insomnio. Hace unos días, me encontraba en mi cama. Había desistido de conquistar el descanso nocturno y me entregué al azar de la memoria. De pronto, recordé una madrugada de insomnio muy particular que soporté hace ¿veinte o treinta años? Esa remota vigilia tenía algo que ver con las recientes noches en vela. En estas semanas de cuarentena, probablemente el libro más citado en Occidente haya sido la novela *La peste*, de Albert Camus. Siempre se dijo que esa obra, basada en la epidemia de cólera sufrida por la población de Orán en 1847, era una alegoría de la ocupación nazi de París [...]».

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

El director de la Biblioteca de la AAL,

en el ciclo «Lectores y autores en tiempos de cuarentena»



En el ciclo de charlas «Lectores y autores en tiempos de cuarentena» organizado por la [Editorial Universitaria de Villa María \(Eduvim\)](#) en su sección de Eduvim-TV, el día miércoles 29 de abril a las 19.00 horas, se llevó a cabo la entrevista a Alejandro E. Parada, director de la [Biblioteca «Jorge Luis Borges» de la Academia Argentina de Letras](#).

La entrevista, realizada por el director de Eduvim, Mgter. Carlos Gazzera, incluyó varios temas de interés en el universo de la lectura. En primera instancia se abordó la evolución de las materialidades del libro desde las tabletas de arcilla hasta el libro electrónico y los cambios de las formas de lectura que ocasionaron los distintos soportes de la escritura. En un segundo momento, se reflexionó sobre el pasaje de la «lectura lineal o de línea por línea» (típica de la producción tipográfica) hacia la «lectura fragmentaria» que predomina en las prácticas lectoras de la virtualidad. Luego, entre otros elementos, se desarrollaron varias características del fenómeno de leer en el contexto de la presente pandemia. Finalmente, se comentó parte del

contenido del libro [Lectura y contralectura en la Historia de la Lectura de Alejandro E. Parada](#) (Eduvim, 2019), de reciente aparición.

- [Ver la entrevista completa](#)

El director del Departamento de Investigaciones, en la Feria «virtual» del Libro

La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, que no pudo realizarse a causa de la pandemia del coronavirus, tuvo una edición especial con programación virtual. El martes 5 de mayo se transmitió una entrevista que el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, le hizo al académico argentino Fabricio Tocco (de la University of British Columbia), centrada en los pioneros argentinos de la literatura policial y los cuentos y novelas policiales del siglo XIX, y en la que, además, hablaron sobre el lunfardo, la inmigración y la gauchesca.

Feria Internacional del Libro de Buenos Aires **ACTIVIDADES ONLINE**

MARTES 5 DE MAYO

VIDEO: Elsa Drucaroff con Samanta Schweblin en el Diálogo de Escritores y Escritoras Argentinxs 2019.

VIDEO / DOSSIER: Fabricio Tocco y Santiago Kalinowski sobre los pioneros de la literatura policial argentina.

NARRACIÓN: Un sugestivo cuento de la India por Pedro Parcet.

VIDEO / TEATRO DE OBJETOS: "Noticaverna", capítulo 2, una serie para toda la familia.

POESÍA: La poeta argentina Mercedes Roffé en la edición virtual del Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires.

¡TODO EN LAS MEJORES SALAS DE TU CASA!

No te olvides de consultar nuestro mapa de librerías con venta online

Todos los contenidos en www.el-libro.org.ar Organiza **Fundación El Libro**

[/feriadellibro](#) [@ferialibro](#) [@ferialibroba](#) [@ferialibro](#)

El afiche con la convocatoria a ver la entrevista

- [Ver la charla titulada «Varela, Olivera, Monsalve, Groussac y Holmberg: cinco pioneros de la ficción policial argentina»](#)
- [Leer el dossier que armó Fabricio Tocco](#) con algunos textos argentinos de finales del siglo XIX que son antecedentes muy concretos y muy tempranos del género policial en lengua española

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La investigadora argentina Liliana Weinberg,
nombrada miembro de la Academia Mexicana de la Lengua



Luciano Sáliche, *Infobae* — «Hace unos días, precisamente el 23 de abril, Día de la Lengua y Día del Libro, cuando la cuarentena parecía eterna —incluso más eterna que hoy—, Liliana Weinberg recibió una noticia que, ahora, en diálogo con *Infobae Cultura*, define como “un sorpresivo rayo de luz en medio de estos días tan oscuros de reclusión y aislamiento”. Mediante una sesión plenaria virtual, fue elegida como séptima ocupante de la silla X de la [Academia Mexicana de la Lengua](#). No se trata de un reconocimiento corriente, es uno de los lugares más prestigiosos del continente en la materia que, además, tiene su historia: se fundó en 1875. “Es un gran reconocimiento para alguien que trabaja con el lenguaje, con las palabras”, agrega la investigadora argentina y doctora en Letras Hispánicas, desde su casa en Coyoacán, Ciudad de México, en este intercambio vía *mail*.

“Fue además recordar que hay vida, que hay vínculos, que hay redes de colegas y de amigos fuera de la casa, esperándonos. Yo sabía que mi candidatura había sido propuesta, y que en algún momento iba a ser sometida a votación; pero dado que se atravesó la epidemia y que muchas instituciones debieron suspender actividades, no sabía yo cuándo se produciría dicha votación”. Finalmente, aquel 23 de abril, la Academia decidió sesionar por primera vez de manera virtual, a través de una videoconferencia —algo totalmente inédito, aunque normal en otros rubros y en estos

tiempos— y fue elegida para ocupar la silla que le correspondió a figuras como Victoriano Salado Álvarez, Ermilo Abreu Gómez y José Pascual Buxó. Su candidatura fue propuesta por los académicos de número Mauricio Beuchot, Germán Viveros y Javier Garciadiego.

Liliana Weinberg nació en Buenos Aires en 1956. Es hija del reconocido historiador Gregorio Weinberg. Se formó entre Argentina y México, tejiendo uniones entre las tradiciones culturales e intelectuales de ambos países. Hoy es una de las grandes especialistas del mundo en el ensayo y en lo que se conoce como historia intelectual de América Latina. Escribió, entre otros libros, *Pensar el ensayo* (2007) y *El ensayo en busca del sentido* (2014). Hay una [conferencia](#) que dio en 2016, en la Cátedra José Martí de la Universidad Veracruzana, que se puede ver en YouTube. Allí define al ensayo como “una poética del pensar” donde “el rigor está en el estilo pero también en el pensamiento”. Tiene una larga y nutrida carrera académica y el reconocimiento de sus pares en todo el mundo. Pero, ¿cuándo comenzó todo? Empecemos por el momento en que llega a México [...]».

[Leer el artículo de Infobae con la entrevista a Liliana Weinberg.](#)

Los «cuentacuentos» del Casa Cuna **reciben un premio internacional por promover la lectura**



Voluntarias de Casa Cuna Cuenteros, en una sesión de narración de historias en el Hospital Pedro de Elizalde.

Crédito: gentileza Patrica Buki. Fuente: *La Nación*

Cecilia Martínez, *La Nación* — «El jurado del prestigioso Premio Hans Christian Andersen de Literatura Infantil y Juvenil, conocido en todo el mundo como el “pequeño Nobel”, concedió el lunes 4 de mayo por unanimidad su galardón bianual en la categoría de promoción de la lectura a la organización **Casa Cuna Cuenteros**, un grupo de “apasionados” voluntarios que narra historias en el hospital de una ciudad: Buenos Aires.

El reconocimiento destaca el trabajo de esta organización argentina fundada en 2013 por las narradoras profesionales Verónica Álvarez Rivera, Laura Ormando y Alejandra Alliende, y compuesta por una veintena de integrantes que trabajan *ad honorem* en el Hospital General Pediátrico Pedro de Elizalde (ex Casa Cuna).

“La lectura tiene un impacto en los chicos y en la comunidad de una ciudad poblada por numerosos habitantes en situación de vulnerabilidad y que en ocasiones tienen que dejar la escuela. Las historias y los libros les sirven para aprender y les aportan diversión y entretenimiento que generan cambios en su salud y levantan sus ánimos”, resaltó Ahmad Redza Khairuddin, presidente del jurado, al anunciar el premio que se otorga en el marco de la Feria del Libro de Bolonia, suspendida en su edición 2020 por la pandemia de coronavirus.

Dotado con 10.000 dólares, la distinción recae en una iniciativa con sello argentino por tercera vez. En 2002, la institución cordobesa Cedilij (Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil) triunfó en la misma categoría en la que diez años más tarde lo hacía la Fundación Mempo Giardinelli por su plan de abuelas cuentacuentos.

Nominada a los premios por la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de Argentina (Alija), Casa Cuna Cuenteros fue elegida ganadora por IBBY, la Organización Internacional del Libro Infantil y Juvenil, entre veinticinco propuestas de distintas partes del mundo.

“Nuestro objetivo es la promoción de la lectura dentro de un marco de promoción primaria de la salud. El cuento se dirige a los niños y también a los adultos que los acompañan, e integra al personal médico y a todo el staff del hospital”, explica Alejandra Alliende, cofundadora del proyecto [...].

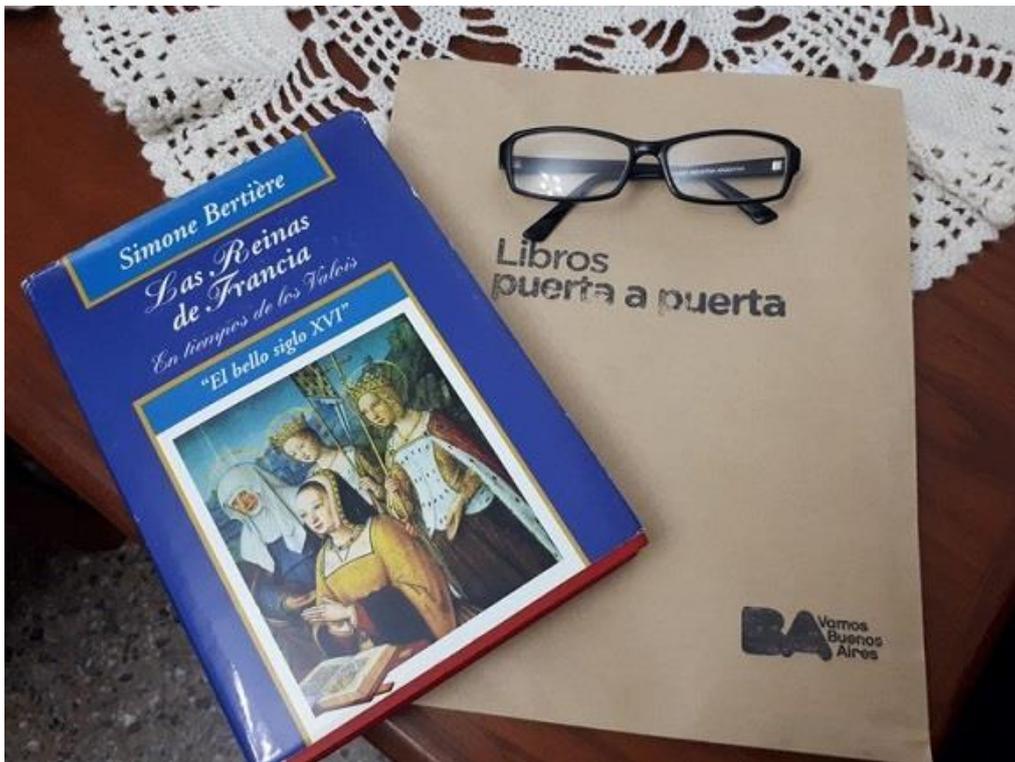
[Conocer más sobre la iniciativa del ex Casa Cuna, en *La Nación*.](#)

- [Télam](#): «El oficio de contar historias en un hospital ganó el Premio Internacional de Lectura»
- [Télam](#): «La ilustradora suiza Albertine y la escritora estadounidense Jacqueline Woodson ganaron el Premio Andersen 2020, al que aspiraba entre los seis finalistas la argentina María Cristina Ramos»
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)

Libros gratis para los adultos mayores en la Ciudad de Buenos Aires

Clarín — «La idea es acompañar a los adultos mayores en esta etapa de cuarentena obligatoria: el programa se llama *Libros puerta a puerta* y permite acceder a títulos que los voluntarios del gobierno porteño finalmente acercan hasta las casas. Y, además, indirectamente sirve como acompañamiento, porque quien se comunica —muchas veces tímidamente— con el **147 (opción 2)**, termina conversando sobre libros con quienes los atienden del otro lado de la línea.

La iniciativa del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires se lanzó el mismo Día Internacional del Libro (el 23 de abril) y permite que los mayores de 70 años dispongan de una oferta de cuentos, novelas, ensayos; relatos de distintos géneros y autores —contemporáneos y clásicos— que los mismos voluntarios del gobierno porteño acercan después hasta las casas, munidos de guantes y barbijos. Los libros no son nuevos, cabe aclarar, porque provienen de donaciones.



Pero, ¿funciona el sistema, en los hechos? ¿Cuál es el mecanismo que, concretamente, permite acceder a algún título? *Clarín* consultó a dos personas que se interesaron por este programa.

Chichita dice sentirse más que satisfecha: se comunicó con la línea de voluntarios del gobierno porteño a comienzos de esta semana porque precisaba algún libro sobre los reyes de Francia, para un trabajo que —a sus 95 años— encara con entusiasmo, mientras ve crecer la enredadera y los malvones que en esta cuarentena florecen al sol [...].»

[Continuar leyendo en Clarín.](#)

La literatura argentina se consolida en los catálogos de las editoriales internacionales

Emilia Racciatti, *Télam* — «Desde autores consagrados, pasando por nombres que son referentes en sus géneros hasta escritores que están renovando el mundo literario, las editoriales internacionales más reconocidas en el campo de la narrativa publicada en español, como Sexto Piso, Las Afueras, Impedimenta y Páginas de Espuma, cuentan en sus catálogos con numerosos representantes de la literatura argentina, entre ellos Andrés Neuman, Samanta Schweblin, Mariana Enriquez o María Luque.

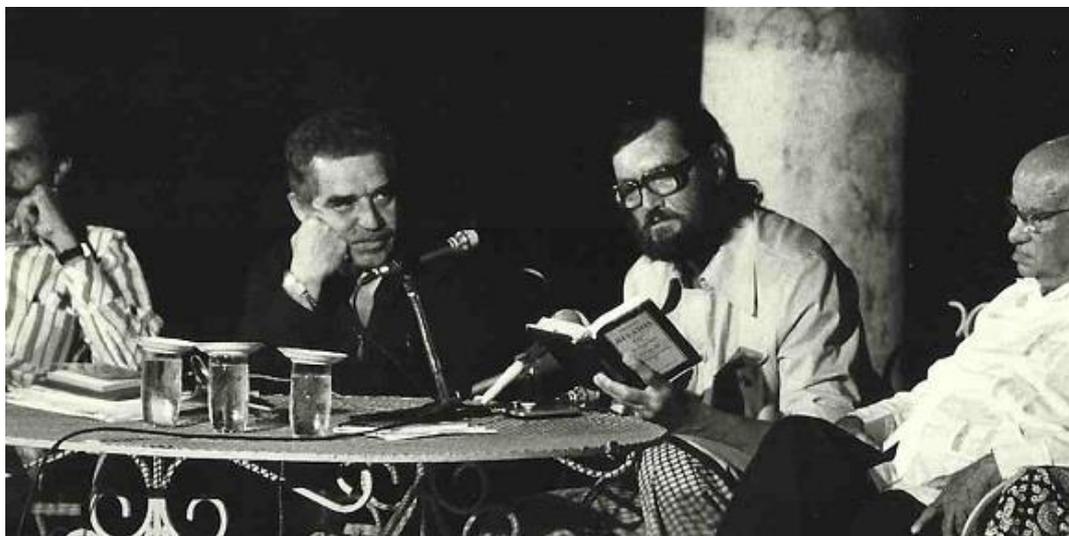
Los responsables de estos sellos -todos radicados en España excepto Sexto Piso que tiene su casa matriz en México- hablaron con *Télam* sobre cómo se gestaron sus proyectos editoriales, sus ejes centrales y los aportes de los autores argentinos a su fondo editorial.

Juan Casamayor, de Páginas de Espuma, asegura que la editorial tiene “una vocación claramente latinoamericana” que los incentiva a pensar su catálogo “no solo con un sistema tradicional de importación de libros desde los países americanos”, sino también pensando en “aquellos autores que podían tener una mayor visibilidad, una mayor difusión, una mayor lectura y tuvieran ediciones nacionales en cada uno de los países que pudiera interesar”.

Casamayor señala que vienen imprimiendo autores latinoamericanos en distintos países desde hace más de 10 años con dos “focos de trabajo”: México y Argentina [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Télam.](#)

Cómo Julio Cortázar aparece en *Cien años de soledad*



Gabriel García Márquez lo incluye en un pasaje de su gran novela, vestido con una de sus poleras y en París. Descubrielo.

Xavi Ayén, *Clarín* — «El **boom latinoamericano** fue un grupo de escritores que revolucionó la literatura en español del siglo XX y cuyos vínculos de amistad fueron muy fuertes. No sólo porque viajaran a menudo juntos o porque las familias respectivas tuvieran una gran relación, sino porque fundaron revistas, emprendieron proyectos editoriales, firmaron manifiestos políticos, coincidieron en jurados...

No hay consenso en qué autores exactamente formaron parte de tan selecto club, pero sin duda en él estaban el colombiano Gabriel García Márquez (1927-2014), el peruano Mario Vargas Llosa (Arequipa, 1936), el mexicano Carlos Fuentes (1928-2012), el chileno José Donoso (1924-1996) y el argentino Julio Cortázar (1914-1984). En las entrevistas que concedían, no era raro que unos recomendaran los libros de los otros y, en algunos casos, se consultaron dudas mientras los escribían. Así que no sorprende que se puedan rastrear referencias de la obra de unos autores en la de otros. Algunas son tan sutiles que siguen siendo objeto de disputa entre académicos, pero hay otras tan meridianamente claras como personajes de los libros de un escritor que aparecen, como si nada, en los de otro.

[...] Entre la enorme cantidad de personajes que pueblan sus páginas [las de *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez], se deslizan no sólo algunos seres reales sino otros que extrajo de novelas de sus amigos. Así, el coronel mexicano Lorenzo Gavilán, exiliado en Macondo, dice haber sido testigo del heroísmo de su compadre Artemio Cruz (ambos proceden de *La muerte de Artemio Cruz*, de Carlos Fuentes, publicada en 1962).

En otro momento de *Cien años de soledad* leemos que “Aureliano podía imaginarlo entonces con un suéter de cuello alto que sólo se quitaba cuando las terrazas de Montparnasse se llenaban de enamorados primaverales, y durmiendo de día y escribiendo de noche para confundir el hambre, en el cuarto oloroso a espuma de

coliflores hervidos donde había de morir Rocamadour”. Ese es el nombre del bebé de la Maga, uno de los personajes de *Rayuela* (1963) de Cortázar [...]».

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)

Impulsan una campaña para sumar libros a las bibliotecas públicas y escolares



Un proyecto colectivo propone que durante la cuarentena se separen aquellas obras que pueden ser donadas. La entrega se abrirá una vez que la cuarentena se levante y todos los meses irá cambiando el barrio de recolección.

La fundación Filba impulsa este sistema de circulación de libros para sumar ejemplares a las bibliotecas públicas y escolares de todo el país, con el objetivo de que “la literatura (re) circule”, incentivando la creación de un fondo para que las instituciones seleccionen lo que consideran necesario.

“Es un proyecto colectivo: hagamos que la literatura (re) circule y que las páginas de esos libros vuelven a ser leídos por nuevos lectores”, aseguran en un comunicado de prensa en el que proponen que durante la cuarentena se separen aquellas obras que pueden ser donadas y se complete un [formulario](#) (con el barrio o zona y los géneros y la cantidad de libros que pueden donarse).

Fuente: [Télam](#).

La iniciativa de la ASALE en redes sociales por el Día Internacional del Libro

La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra— lanzó el pasado jueves 23 de abril una iniciativa en sus redes sociales por el Día Internacional del Libro. La idea es compartir y recomendar, entre toda la comunidad hispanohablante, algunas de las obras literarias y los autores en lengua española más relevantes «con el fin de evadirnos, a través de la lectura, en estos momentos tan complicados que estamos viviendo».

Bajo la etiqueta #DíaDelLibro, la ASALE sugirió a los seguidores de sus redes sociales ([Twitter](#) y [Facebook](#)) algunas de las principales obras literarias y autores de los 23 países a los que pertenecen las academias de la ASALE. *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez, *Pedro Páramo* de Juan Rulfo, *Doña Bárbara* de Rómulo Gallegos o *Yo el supremo* de Augusto Roa Bastos son algunas de las obras y autores que, junto a muchos otros, representan a España, los países de América, Filipinas y Guinea Ecuatorial en esta campaña de la ASALE.



Desde el 23 de abril, dedicaron un tuit a cada país y pidieron la participación de los usuarios con sus sugerencias y recomendaciones. De esta manera, se mostró, entre todos, la gran riqueza literaria del español.

Por la Argentina, dice la ASALE en su página web: «Además de Borges o Cortázar, autores de obras universales como *Ficciones* o *Rayuela*, en la Argentina han nacido grandes escritores, como Ernesto Sábato, Alfonsina Storni, Alejandra Pizarnik, Adolfo Bioy Casares... ¿Qué obras argentinas recomiendan?».

Fuente: [ASALE](#).

Las letras y el idioma español en el mundo

¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?

BBC — «“Para gustos se hicieron los colores”, dice el refrán. Pero, **¿de dónde vienen los términos por los que designamos en castellano a los colores?** ¿Por qué en español al azul le llamamos azul y al amarillo, amarillo?»

La lingüista Cristina Taberner, profesora de filología en la Universidad española de Navarra y experta en historia de la lengua española, nos ayuda a desentrañar este pequeño misterio y a poner las cosas claras, negro sobre blanco. Porque, aunque todos vemos los mismos colores, **cada cultura los percibe de manera diferente.**

Los esquimales, por ejemplo, **tienen centenares de vocablos distintos para distinguir entre los distintos matices del blanco de la nieve.** Los rusos distinguen

varios tipos de azul que sin embargo los hablantes del español denominamos del mismo modo.



“Las lenguas delimitan los colores”, sentencia Tabernero. “Nos hacen concebir los colores de manera diferente”.

La mayoría de los adjetivos que en español empleamos para designar los colores **proceden del latín**, como lo hace el mismo término “color”, heredero del vocablo latino “color, coloris” y que ya en la época de los antiguos romanos tenía el mismo significado que ahora. Pero hay algunos de los términos que en castellano se usan para nombrar a los colores tienen sin embargo su origen en el árabe o en el alemán [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC](#), para descubrir el origen etimológico de las palabras con las que designamos a los colores rojo, naranja, amarillo, verde, azul, negro y blanco.

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?](#)
- [10 palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo](#)
- [¿Cuáles son las letras menos usadas del español?](#)
- [Los países en los que más se estudia el idioma español](#)
- [Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español](#)
- [Palabras de origen africano que heredó el español](#)
- [¿De dónde viene la palabra “che”?](#)
- [Los mecanismos en el español para hacer todo más grande](#)
- [¿Por qué México se escribe con X y no con J?](#)
- [¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?](#)
- [¿Por qué el español suena como suena?](#)
- [¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?](#)
- [La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?](#)
- [¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?](#)
- [¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?](#)

- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

Mario Vargas Llosa: «Coronavirus: ¿Confinados en una sociedad democrática?»



La Nación — «Probablemente la palabra más utilizada por la prensa y la gente en general en el mundo de la lengua española, en estas últimas seis semanas, después de “coronavirus” por supuesto, haya sido “confinamiento” y todos los vocablos asociados a ella, como “confinado”, “confinada” y “desconfinamiento”, más varios etcéteras. Pero solo el periodista Ramón Pérez-Maura en un artículo publicado en *ABC* el 9 de este mes con el título “En España no hay nadie confinado” parece haber advertido una grave equivocación en este uso indebido de aquella palabra, aplicada a la reclusión que vive la población de España todavía, por culpa de la pandemia que asola al país, así como sigue devastando a buena parte del mundo. En su texto advirtió, consultando el Diccionario de la Lengua, que el verbo “confinar” y su acción y efecto, el “confinamiento”, es una “pena por la que se obliga al condenado a vivir temporalmente, en libertad, en un lugar distinto de su domicilio”.

Así es, en efecto, según el Diccionario de la Lengua. Pero, en todo caso, hay en la definición de este vocablo una alusión a la “libertad” que, en cierta forma, la desnaturaliza. La verdad es que en España pero, sobre todo, en América Latina, han sido las dictaduras y no las democracias las que han utilizado el confinamiento para acallar las voces de sus críticos, silenciarlos por largos años y, en ciertos casos, hasta liquidarlos. Es la razón por la que ronda a las palabras “confinado” y “confinamiento” una sombra un tanto siniestra y deletérea, que, naturalmente, en el caso de la reclusión obligada que vivimos en España en las actuales circunstancias no tiene razón de ser.

[...] Ahora bien, es obvio que la definición que hace el diccionario de este vocablo y que corresponde muy justamente a la vieja acepción de “confinamiento” no conviene para nada a la situación que ha vivido España desde que el gobierno de Pedro Sánchez, al igual que muchos otros gobiernos democráticos en el mundo entero, procedió a establecer para el conjunto de la población un confinamiento obligatorio. Lo hizo explicando la razón de ser de la medida y sometiéndola a las Cortes, es decir al Parlamento, donde fue aprobada por amplia mayoría, primero por el plazo de dos semanas, y luego renovada varias veces, añadamos que con los votos a veces

renuentes pero explícitos de los partidos de la oposición. Es decir, en este caso se guardaron todas las formas legales, se procedió democráticamente, y no hay razón alguna para que esta reclusión se estime idéntica a la que define el diccionario. Por el contrario, en cierta forma es más bien su antípoda.

[...] Una reflexión final sobre este asunto, que trae provechosas enseñanzas sobre un tema que nunca ha quedado del todo claro para muchas personas. **No son las academias ni los filólogos los que crean las palabras que utiliza la gente para comunicarse y entenderse; son los hablantes**, cultos e incultos, provincianos o capitalinos, rurales o ciudadanos, los que tienen esa facultad extraordinaria de ir renovando el lenguaje que les sirve para entenderse, y también, por supuesto, quienes escriben en él, periodistas, escritores, políticos, comerciantes, obreros, banqueros y la infinita maraña de quienes lo utilizan y a su vez lo sirven, manteniéndolo vivo, en constante renovación. Las academias y los filólogos y los diccionarios solo sirven para poner un cierto orden en lo que, sin ellos, podría disolverse en la confusión selvática, en el caos [...]».

[Leer el artículo completo](#) del Premio Nobel Mario Vargas Llosa publicado en *La Nación*.

Artículos anteriores y recientes de Mario Vargas Llosa para *La Nación*

- [«Homenaje a Pérez Galdós, en el centenario de su muerte»](#)
«Fue el mejor de España en el siglo XIX, y sus Episodios nacionales le granjearon enorme popularidad [...]».

EN URUGUAY

La Fundación Mario Benedetti ayudará a escritores que estén en emergencia



Mario Benedetti

La Fundación Mario Benedetti lanzó una serie de medidas para apoyar a los trabajadores de la cultura durante la crisis que atraviesa Uruguay y anunció en ese sentido la reasignación de parte de los recursos de su presupuesto anual para la creación de un fondo que será distribuido entre quienes tengan a la escritura como su principal tarea remunerada y hayan perdido ese ingreso por la emergencia sanitaria.

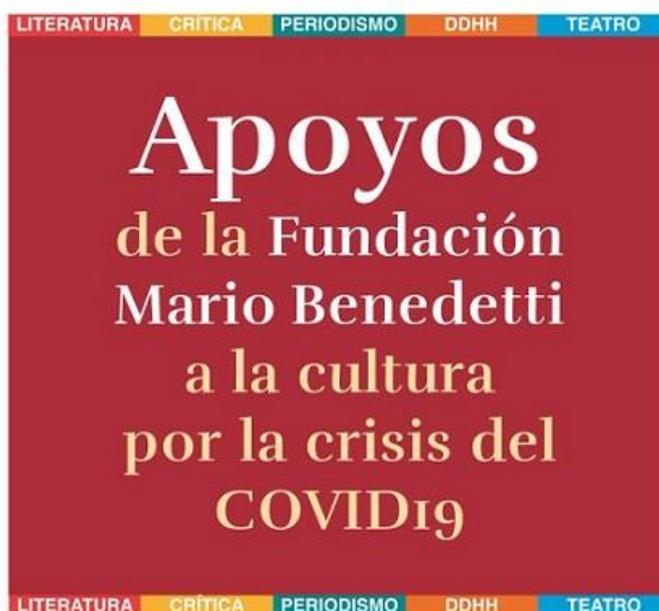
“La Fundación decidió que algunos de los recursos que se iban a utilizar para los festejos de los 100 años de Benedetti (que se celebran el 14 de septiembre), se utilizaran para apoyar a trabajadores de la cultura”, explicó a la agencia de noticias

EFE, Roberto López Belloso, coordinador de la Fundación, que tiene entre sus objetivos la promoción de la literatura y de los derechos humanos.

Un comité sugerido por la Casa de los Escritores del Uruguay tendrá la tarea de seleccionar, entre los aspirantes, a los que finalmente recibirán la ayuda: tendrán prioridad quienes hayan visto disminuidos sus ingresos por la emergencia sanitaria, “entendiendo que se hace referencia exclusivamente a aquellos ingresos derivados de su tarea en tanto escritores/as, y, entre estos/as, a quienes tengan mayores dificultades de ingresos en el núcleo familiar”.

Además, la entidad que lleva el nombre del autor, poeta y narrador estableció un concurso de crítica literaria periodística, otro de ensayo de derechos humanos y liberó los derechos de autor de *Pedro y el Capitán* para las solicitudes hechas en 2020, esta última medida en favor del mundo del teatro.

Fuente: [Télam](#).



La Real Academia Española convoca a los Premios RAE 2020

La Real Academia Española (RAE) convocó en mayo la decimoséptima edición del Premio RAE, dedicado este año a la creación literaria, y la cuarta edición del Premio Borau-RAE al mejor guion cinematográfico. El plazo de presentación de candidaturas finaliza el 30 de junio de 2020.

Con ambos galardones, la RAE busca reconocer y fomentar los trabajos que de manera señalada contribuyen al mejor conocimiento de la lengua y la literatura españolas tanto en el ámbito literario como en el cinematográfico.

En la convocatoria correspondiente a 2020, el Premio RAE se concederá a una obra de creación literaria escrita originalmente en español y publicada —en primera edición— en los años 2018 o 2019. No podrán presentarse obras previamente publicadas, aunque la nueva edición sea corregida y aumentada.



Cada candidatura deberá ser presentada por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de las demás academias integrantes de la ASALE —incluida nuestra Academia Argentina de Letras—, así como por cualquiera de los ganadores de las convocatorias anteriores. No podrán ser propuestas al premio obras de los académicos de número ni electos de ninguna de las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española. También podrán presentar candidaturas tanto departamentos o facultades universitarias como institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del ámbito hispánico.

Este galardón se concede, en años alternos, a una obra de creación literaria en cualquiera de sus géneros y a una obra de investigación filológica general o hispánica.

Mientras tanto, el Premio Borau-RAE —en memoria del cineasta español José Luis Borau— se concederá a un guion cinematográfico escrito en lengua española, correspondiente a una película estrenada dentro de los años 2018 y 2019. Cada candidatura deberá ser presentada por un mínimo de tres académicos de número de la RAE, de las academias de la ASALE, de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, así como de la Academia de Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

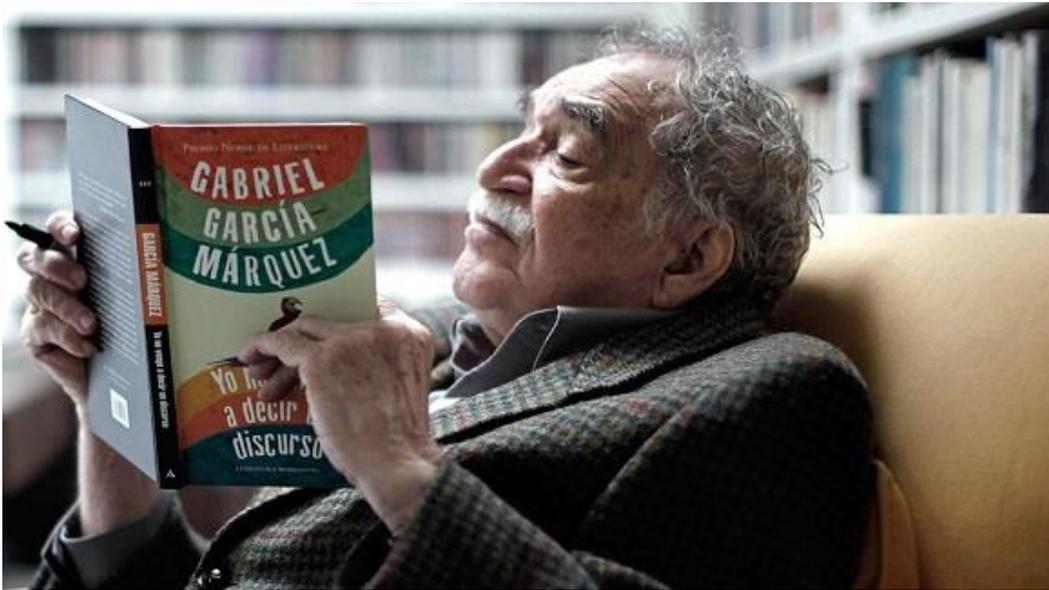
Los premios tendrán una dotación económica de 20 000 euros cada uno, que se entregarán junto con una medalla conmemorativa.

[Más información](#) sobre los Premios Real Academia Española, reglamento y todos los premiados desde 2004.

El hijo de García Márquez le escribió una carta a su padre a seis años de su muerte

Rodrigo García Bacha, el hijo de Gabriel García Márquez, le escribió una carta a su padre en el sexto aniversario de su muerte, en la que habla del mundo afectado por

el coronavirus y asegura que no pasa “un solo día” sin cruzarse con una referencia a su novela “*El amor en los tiempos del cólera*” o a una variante de su título o a la peste del insomnio en *Cien años de soledad*”.



“Es imposible no especular sobre qué te habría parecido todo esto. Siempre te fascinaron las plagas, reales o literarias, así como las cosas y las personas que retornan”, asegura García Bacha en la carta publicada en el diario *The New York Times*.

El cineasta asegura que el 17 de abril, el sexto aniversario de la muerte del célebre escritor colombiano “en gran medida el mundo ha seguido como siempre, con el ser humano comportándose con crueldad creativa y asombrosa, con generosidad y sacrificio sublimes y con todo lo que hay en medio”.

“Todavía no habías nacido cuando la pandemia de la gripe española azotó el planeta, pero creciste en una casa donde reinaban las historias y donde una plaga, así como los fantasmas y los remordimientos, debieron servir de buen material literario”, expresa y recuerda que su padre decía que “la gente hablaba de acontecimientos que sucedieron en los días del cometa, probablemente refiriéndose al paso del cometa Halley a principios del siglo XX” [...].

Fuente: [Télam](#).

- La carta completa de Rodrigo García Márquez, en [La Nación](#), en [Clarín](#) y en [Infobae](#)

Cuáles son los cinco libros más vendidos de todos los tiempos

Clarín — «Si bien es cierto que “más vendido” no necesariamente garantiza que un título sea de calidad o pueda gustar a todos, quizás valga la pena asomarse a aquellos libros que han convocado a lectores de todo el mundo a lo largo de la historia, escalando en las listas de los más vendidos de todos los tiempos.

El ranking definitivo de los libros más vendidos de todos los tiempos está encabezado por uno que nadie discute a esta altura, *La Biblia*, aunque sí pueda haber desacuerdos en relación a los que siguen, por varias razones: hay obras relativamente antiguas –como las de William Shakespeare, por poner un ejemplo–, que circularon durante siglos en copias artesanales y cuyas ventas no pueden ser contabilizadas de

forma precisa. **Desde la invención de la imprenta, se publicaron unos 150 millones de títulos,** según la Asociación Internacional de Editores.

Tampoco sería justo comparar títulos publicados hace 150 años con los de aparición reciente, que en muchos casos tuvieron detrás costosas campañas de prensa y operativos de distribución diseñadas para convertirlos en *best sellers* incluso antes de su aparición.



Un antiguo ejemplar de La Biblia, el libro que encabeza todos los rankings de los más vendidos de la Historia

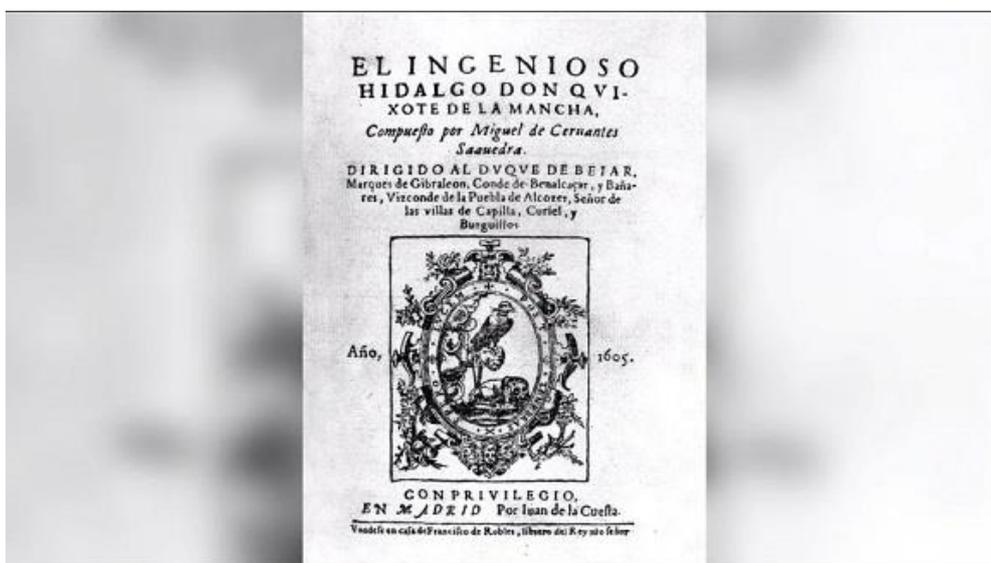
Pero vayamos a lo que sí se conoce: según el registro Guinness World Records, **la Biblia** encabeza la lista, con unas cinco mil millones de copias vendidas. Publicada por primera vez en algún momento entre los años 70 y 105 después de Cristo, fue traducida a 438 lenguas.



Estudiantes leen el Corán en Indonesia. / EFE

Le sigue el **Corán**, el libro principal del Islam apareció por primera vez alrededor del año 610 d.C., con unas 900 millones de copias vendidas. Lo mismo que **El Libro Rojo**, de Mao Tse Tung, publicado en la década de 1960 y que recoge citas del líder comunista chino.

[...] En el tercer puesto, el **Xinhua Zidian. Diccionario de caracteres chinos**, con cerca de 400 millones de copias vendidas desde que se publicó, en 1957. Es el diccionario chino más vendido del mundo, y una de las obras de referencia más populares del planeta.



Don Quijote de la Mancha. Un clásico de la literatura universal, con la firma de Miguel de Cervantes Saavedra

Por fuera de los libros de naturaleza religiosa o política, **Don Quijote de la Mancha**, de Miguel de Cervantes Saavedra, aparece en los primeros puestos, con 500 millones de copias. La mayoría de historiadores coinciden en que el autor español escribió **el libro no religioso más vendido y leído del mundo**, que a esta altura suma más de 690 ediciones en diferentes idiomas.

[...] Mientras que más acá en el tiempo, fueron *best sellers* **El Principito**, de Antoine de Saint Exúpery, **El diario de Ana Frank**, y **Cien años de Soledad**, de Gabriel García Márquez, así como las sagas de **Harry Potter**, de la británica J.K Rowling —con más de 400 millones de ejemplares vendidos desde 1997— o **El Señor de los Anillos**, un universo nacido de la fantasía de J.R.R. Tolkien —lleva vendidos unos 150 millones de ejemplares—, que se ubican entre las más buscadas [...]».

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)

Aumenta el uso del español entre los políticos de Estados Unidos

El uso del español por parte de los senadores y congresistas de Estados Unidos creció un 2 % respecto a 2018, según un estudio publicado el miércoles 22 de abril por The Hispanic Council que analiza la comunicación en línea de los 435 congresistas y 100 senadores del país.

En su informe bienal sobre el uso del español en Estados Unidos, The Hispanic Council señala que en este período, el uso del castellano por parte de los legisladores

de la Cámara Baja ha crecido del 14 % al 16 %; mientras que ha aumentado del 13 % al 15 % entre los miembros de la Cámara Alta.



Fuente imagen: Regeneracion.mx

Al hilo de esto, los autores de esta edición de *El español en la política de EEUU: análisis de su uso en la Cámara de Representantes y el Senado* indican que este incremento se podría deber al crecimiento del número de representantes de origen hispano elegidos en las últimas elecciones legislativas.

El estudio, publicado con motivo de la celebración del Día Internacional del Idioma Español, indica además que los senadores y congresistas demócratas son los que hacen un mayor uso de esta lengua en sus mensajes en internet.

The Hispanic Council opina que la baja participación electoral de la comunidad hispana supone un factor limitante para que el uso del español siga creciendo.

Sin embargo, mantiene la esperanza de que una mayor implicación política de los latinos tenga un impacto directo en el uso del castellano entre los políticos estadounidenses.

Fuente: [EFE](#).



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600